



Sommaire

Directives de sécurité	
Explications	
Affichage : caractères et symboles	
Touches	
Mettre le téléphone en service	
Contenu de l'emballage	
Raccorder le téléphone	
Téléphoner	
Composer un numéro avec les touches numériques	
Belgacom Ring Back	
Répétition des derniers numéros composés	
Composer un numéro de la liste des appelants	
Appeler à partir des touches de mémoire	
Ecoute amplifiée	
Fonction secret	
Appels entrants	
Services confort	
Utiliser le PhoneMail	
Déviation d'appel	
Réglages divers	
Régler la sonnerie	
Date & heure	
Programmer les touches de mémoire	
Programmer la touche PhoneMail	
Effacer les touches de mémoire	
Effacer les numéros dans les listes	
Activer / désactiver la fonction "See & Talk"	
Remettre le téléphone à l'état de livraison	
Annexe	
Pause manuelle pour utilisation derrière un PABX	
En cas de problèmes	
Données techniques	
Déclaration de conformité et responsabilité de l'utilisateur	
Certificat de conformité	
Protection de l'environnement	
Étiquettes mémoires	
Manuel abrégé	

Inhoud

Veiligheidsinstructies	
Toelichtingen	
Afbeelding: letters en symbolen	
Toetsen	
In werking stelling van de telefoon	
Inhoud van de verpakking	
Het aansluiten van de telefoon	
Telefoneren	
Een nummer kiezen met de cijfertoetsen	
Belgacom Ring Back	
Herhaling van de laatst gebelde nummers	
Een nummer uit de oproeperslijst kiezen	
Bellen met behulp van de geheugentoetsen	
Luidspreker	
Geheimfunctie	
Binnenkomende gesprekken	
Comfortdiensten	
PhoneMail gebruiken	
Oproepdoorschakeling	
Diverse instellingen	
Instelling van de beltoon	
Datum & tijd	
De geheugentoetsen programmeren	
De PhoneMail-toets programmeren	
De geheugentoetsen wissen	
De nummers in de lijsten wissen	
De "See & Talk" functie in- / uitschakelen	
De telefoon weer in de stand van levering stellen	
Bijlage	
Handmatige pauze voor gebruik in combinatie met een PABX ..	
In geval van problemen	
Technische informatie	
Conformiteitsverklaring en verantwoordelijkheid van de gebruiker	
Conformiteitsverklaring	
Milieubescherming	
Geheugenetiketten	
Beknopte handleiding	



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	
Erläuterungen	
Display: Zeichen und Symbole	
Tasten	
In Betrieb nehmen	
Verpackungsinhalt	
Telefon anschließen	
Telefonieren	
Anrufen durch manuelle Wahl	
Belgacom Ring Back	
Wahlwiederholung	
Wählen aus der Anruferliste	
Über Zielwahltaste wählen	
Lauthören	
Stummschalten	
Ankommende Anrufe	
Comfort-Dienste	
PhoneMail nutzen	
Rufumleitung	
Weitere Einstellungen	
Rufton einstellen	
Datum & Uhrzeit	
Zielwahltasten einstellen	
PhoneMail-Taste einstellen	
Zielwahltasten löschen	
Listeneinträge löschen	
Funktion "See & Talk" ein-/ausschalten	
Zurücksetzen des Telefons	
Anhang	
Wahlpause bei Betrieb an Telefonanlagen	
Selbsthilfe bei Störungen	
Technische Daten	
Konformität und Benutzerhaftung	
Konformitätszertifikat	
Umweltschutz	
Einlegeschilder	
Kurzbedienungsanleitung	

Contents

Safety instructions	4
Explanations	4
Display: characters and symbols	4
Buttons	6
Setting up your phone	8
Package contents	8
Connecting the phone	8
Making a call	10
Dialling a number using the numeric keypad	10
Belgacom Ring Back	10
Last number redial	12
Dialling a number from the caller list	12
Making calls using the memory buttons	14
Amplifier	14
Secrecy function	16
Incoming calls	16
Comfort Services	16
Using PhoneMail	18
Call divert	20
Miscellaneous settings	22
Adjusting the ringer	22
Date & Time	22
Programming the memory buttons	22
Programming the PhoneMail button	24
Clearing memory buttons	24
Deleting numbers from lists	26
Activating/deactivating the "See & Talk" function	26
Restoring the phone to its default state	28
Appendix	28
Manual pause for use connected to a PABX	28
If you have problems	30
Technical data	30
Declaration of conformity and the responsibility of the user	30
Certificate of conformity	30
Environmental protection	30
Memory labels	34
Quick reference guide	35



Directives de sécurité

Veuillez observer les directives suivantes concernant la pose, le raccordement et l'utilisation du téléphone :

- Ne jamais
 - ouvrir soi-même le téléphone !
 - toucher les contacts avec des objets pointus ou métalliques !
- Placez les cordons de raccordement de manière à éviter les accidents.
- Placez le téléphone à bonne distance :
 - des sources de chaleur,
 - du rayonnement direct du soleil,
 - d'autres appareils électriques.
- Protégez votre téléphone de l'humidité, de la poussière, des liquides agressifs et de la vapeur.
- Branchez les cordons de raccordement uniquement aux prises prévues à cet effet.
- Ne connectez que des accessoires agréés.
- Nettoyez votre téléphone uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas votre téléphone dans des salles humides (p. ex. dans le bain).

Explications

Affichage : caractères et symboles



Sonnerie inhibée



Micro désactivé (fonction secret)



Allumé fixe en cas de présence d'un nouveau numéro dans la liste des appelants
Clignote en cas de présence d'un nouveau message sur le PhoneMail



Haut-parleur activé / Prénommérotation activée (prise de ligne sans décrocher)



Va-et-vient activé



Conférence à trois



Déviatation d'appels activée

P

Mode programmation activé (affiché sur la ligne supérieure de l'afficheur)

Veiligheidsinstructies

Houd u aan de volgende voorschriften met betrekking tot het installeren, de aansluiting en het gebruik van de telefoon:

- Nooit
 - de telefoon zelf openen!
 - de contacten met een puntig of metalen voorwerp aanraken!
- Zorg dat de draden goed liggen om ongelukken te voorkomen.
- Zet de telefoon op de juiste afstand van:
 - warmtebronnen,
 - directe zonnestraling,
 - andere elektrische apparatuur.
- Bescherm uw telefoon tegen vocht, stof, agressieve vloeistoffen en stoom.
- Sluit de aansluitsnoeren alleen aan op daarvoor bestemde stopcontacten.
- Sluit alleen erkende accessoires aan.
- Reinig de telefoon alleen met een licht vochtige doek
- Gebruik uw telefoon niet in vochtige ruimtes (bijv. in het bad).

Toelichtingen

Display: letters en symbolen



Beltoon uitgeschakeld



Microfoon uitgeschakeld (geheim functie)



Blijft branden in geval van een nieuw nummer in de lijst van oproepers
Knippert in geval van een bericht op de PhoneMail



Luidspreker ingeschakeld- / Voornummering ingeschakeld (bellen zonder de hoorn op te nemen)



Wisselende werking met twee correspondenten actief



Gesprek met drie personen



Oproependoorschakeling geactiveerd

P

Programmeerstand actief (aangegeven op de bovenste regel van het beeldscherm)



Sicherheitshinweise

Beachten Sie beim Aufstellen, Anschließen und Bedienen des Gerätes die folgenden Hinweise:

- Niemals
 - Das Gerät selbst öffnen.
 - Steckkontakte mit spitzen und metallischen Gegenständen berühren.
- Verlegen Sie die Anschlusschnüre nie so, dass sie zu Stolperfallen werden können.
- Stellen Sie das Gerät entfernt von:
 - Wärmequellen,
 - direkter Sonneneinstrahlung,
 - anderen elektrischen Geräten auf.
- Schützen Sie das Gerät vor Nässe, Staub, aggressiven Flüssigkeiten und Dämpfen.
- Schließen Sie die Anschlusschnüre nur an den dafür vorgesehenen Dosen an.
- Schließen Sie nur zugelassenes Zubehör an.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch.
- Benutzen Sie Ihr Telefon nicht in Feuchträumen (z. B. Bad).








Safety instructions

Please observe the following instructions regarding the placement, connection and use of the phone:

- Never
 - open up the phone yourself!
 - touch contacts with pointed or metallic objects!
- Position connecting cables in a way that will avoid accidents.
- Place the phone at the appropriate distance:
 - from sources of heat,
 - from direct sunlight,
 - from other electrical appliances.
- Protect your phone from damp, dust, aggressive liquids and steam.
- Connect the cables only using the sockets provided.
- Connect only approved accessories.
- To clean your phone, use only a slightly damp cloth.
- Do not use your phone in damp rooms (for example, in the bath).








Erläuterungen

Display: Zeichen und Symbole

-  Tonruf ausgeschaltet
-  Mikrophon stummgeschaltet
-  Leuchtet, wenn eine neue Rufnummer in der Anruferliste vorliegt.
Blinkt, wenn eine neue Nachricht im PhoneMail vorliegt.
-  Lautsprecher aktiv / Wahlvorbereitung aktiv (Wahl bei aufgelegtem Hörer)
-  Makeln aktiv
-  Dreierkonferenz aktiv
-  Rufumleitung aktiv
- P** Programmier-Modus aktiv (erscheint in der oberen Zeile)

Explanations

Display: characters and symbols

-  Ringer disabled
-  Microphone disabled (secrecy function)
-  On steady if a new number appears in the caller list
Flashing if a new message is waiting on your PhoneMail
-  Loudspeaker enabled/predialling activated (line seizure without lifting the handset)
-  Broker's call activated
-  Three-party conference
-  Call divert activated
- P** Programming mode enabled (appears on the top line of the display)

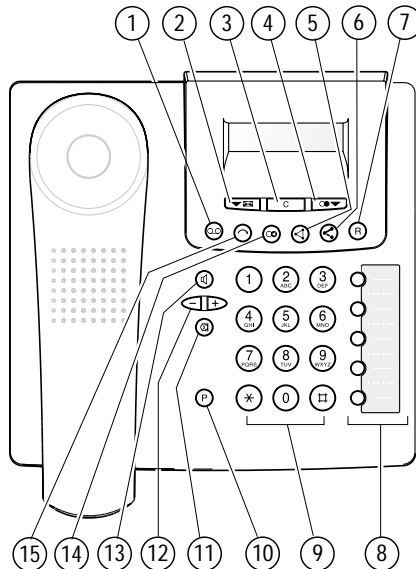


Touches

- 1 Touche PhoneMail pour composer directement le numéro de consultation du PhoneMail
- 2 Touche Liste des appelants pour accéder à la liste des appels non répondus
- 3 Touche Effacer pour effacer une saisie ou un numéro d'appel dans la liste des appelants
- 4 Touche Répétition pour accéder à la liste des 10 derniers numéros composés
- 5 Touche Conférence à Trois pour établir une conférence
- 6 Touche Va-et-Vient pour prendre un 2ème appel et passer d'un correspondant à l'autre
- 7 Touche R : fonction flash et pause
- 8 Touches de mémoire
- 9 Clavier numérique
- 10 Touche de programmation pour débiter et terminer une programmation
- 11 Touche Secret pour désactiver et activer le micro
- 12 Touches plus / moins pour régler le volume du haut-parleur et du combiné
- 13 Touche Haut-parleur pour activer et désactiver le haut-parleur
- 14 Touche RingBack pour activer un rappel automatique du correspondant occupé
- 15 Touche Déviation d'Appel pour faire suivre vos appels vers un numéro de votre choix

Toetsen

- 1 PhoneMail-toets om direct het nummer voor het raadplegen van de PhoneMail te kiezen
- 2 Oproeperslijst-toets om direct toegang te verkrijgen tot de lijst van onbeantwoorde oproepers
- 3 Wistoets om informatie of een nummer in de oproeperslijst te wissen
- 4 Herhaaltoets om toegang te verkrijgen tot de lijst met de 10 laatst gebelde nummers
- 5 Gesprek-met-drie-toets voor gesprekken met 3 personen tegelijk
- 6 Heen-en-weer toets om een 2e gesprek te beantwoorden en van de ene correspondent naar de andere te gaan
- 7 R toets: flash en pauze functie
- 8 Geheugentoetsen
- 9 Cijfertoetsen
- 10 Programmeertoets om het programmeren te starten en te beëindigen
- 11 Geheimtoets om de microfoon in- en uit te schakelen
- 12 Plus/mintoetsen om de geluidsterkte van de luidspreker en de hoorn te regelen
- 13 Luidsprekertoets om de luidspreker in- en uit te schakelen
- 14 RingBacktoets om een bezet nummer automatisch terug te bellen
- 15 Doorschakeltoets om oproepen naar een nummer naar keuze door te schakelen



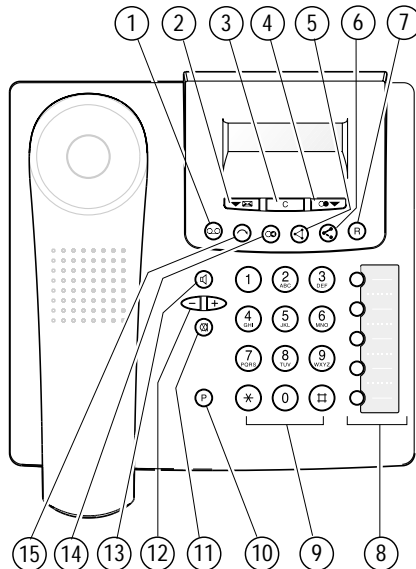


Tasten

- 1 PhoneMail-Taste, wählt direkt die Rufnummer zur Abfrage des PhoneMail
- 2 Anruferlisten-Taste, ruft die Liste der nicht beantworteten Anrufe auf
- 3 Lösch-Taste, löscht einzelne Eingaben oder Rufnummern in der Anruferliste
- 4 Wahlwiederhol-Taste, ruft die Liste der letzten 10 gewählten Nummern auf
- 5 Dreierkonferenz-Taste, schliesst zwei Verbindungen zu einem Gespräch zusammen
- 6 Makeln-Taste, nimmt eine anklopfende Verbindung an und schaltet zwischen zwei bestehenden Verbindungen hin- und her
- 7 R-Taste für Rückfragenfunktion und zur Eingabe einer Wahlpause
- 8 Zielwahlstasten
- 9 Wähltastatur
- 10 Programm-Taste, leitet einen Programmiervorgang ein
- 11 Stumm-Taste, schaltet das Mikrofon ein und aus
- 12 Plus-/Minus-Tasten, Lautsprecher lauter/leiser, Hörer lauter/leiser
- 13 Lautsprecher-Taste, schaltet den Lautsprecher ein und aus
- 14 RingBack-Taste, aktiviert die Rückruf-bei-Besetzt-Funktion
- 15 Umleitungs-Taste, leitet Anrufe zu einer Nummer Ihrer Wahl um

Buttons

- 1 PhoneMail button for dialling the PhoneMail number directly
- 2 Caller list button for accessing the list of unanswered calls
- 3 Delete button to delete input or a number from the caller list
- 4 Repeat button to access the list of the last ten numbers dialled
- 5 Three-party conference button to set up the conference call
- 6 Broker's call button to take a second call and switch from one party to the other
- 7 R button: flash and pause function
- 8 Memory buttons
- 9 Numeric keypad
- 10 Programming button to start and end programming
- 11 Secrecy button to activate and deactivate the microphone
- 12 Plus/minus buttons to adjust the speaker/handset volume
- 13 Speaker button to activate and deactivate the speaker
- 14 Ringback button to initiate a ringback call
- 15 Call divert button to have your calls forwarded to a number of your choice





Mettre le téléphone en service

Contenu de l'emballage

- 1 téléphone Maestro 2030
- 1 combiné
- 1 cordon de combiné
- 1 cordon de ligne
- 1 bloc secteur
- 1 mode d'emploi avec mode d'emploi abrégé
- 1 fiche téléphonique

Raccorder le téléphone

Introduisez d'abord le cordon du combiné, le cordon de ligne et ensuite le câble du bloc secteur dans les prises situées sous le téléphone.

Raccorder le combiné :

Introduisez la partie la plus longue du cordon à spirales dans la prise sous le téléphone portant le symbole du combiné. Placez le cordon dans le canal de câble puis branchez l'autre fiche dans le combiné.

Raccorder le cordon de ligne :

Introduisez l'une des fiches dans la prise située sous le téléphone portant le symbole téléphone puis branchez l'autre extrémité dans la fiche téléphonique que vous insérez ensuite dans la prise murale. Placez le cordon dans le canal de câble.

Raccorder le bloc secteur :

Introduisez d'abord la fiche du câble du bloc secteur dans la prise située sous le téléphone portant le symbole bloc secteur et placez le câble dans le canal. Ensuite branchez le bloc secteur dans une prise 220/230 V.

In werkingstelling van de telefoon

Inhoud van de verpakking

- 1 Maestro 2030 telefoon
- 1 hoorn
- 1 verbindingssnoer voor de hoorn
- 1 telefoonsnoer
- 1 voedingsblok
- 1 handleiding met beknopte gebruiksaanwijzing
- 1 telefoonstekker

Het aansluiten van de telefoon

Breng het verbindingssnoer van de hoorn aan, daarna de telefoonsnoer en vervolgens het snoer van het elektriciteitsblok in de contacten aan de onderkant van de telefoon.

Aansluiting van de hoorn:

Breng het langste deel van het spiraalsnoer aan in het contact aan de onderkant van de telefoon waarbij het hoorn-symbool staat. Breng het snoer in de kabelgleuf aan en steek het andere uiteinde in de hoorn.

Aansluiting van de telefoonsnoer:

Breng één van de stekkers aan in het contact aan de onderkant van de telefoon waarbij het telefoonsymbool staat en sluit het andere uiteinde in de telefoonstekker die u in de wandcontactdoos steekt. Breng het snoer in de kabelgleuf aan.

Aansluiting van het voedingsblok:

Breng eerst de stekker van het snoer met de elektriciteitsdoos aan in het contact aan de onderkant van de telefoon met het voedingsblok symbool en breng vervolgens het snoer in de kabelgleuf aan. Vervolgens het voedingsblok op een 220/230 V stopcontact aansluiten.



In Betrieb nehmen

Verpackungsinhalt

1 Telefon Maestro 2030
1 Telefonhörer
1 Hörschnur
1 Telefonanschlussschnur
1 Steckernetzgerät
1 Bedienungsanleitung inkl. Kurzbedienungsanleitung
1 Telefonstecker

Telefon anschließen

Schließen Sie zunächst den Hörer an, danach die Telefonanschlusschnur und erst dann das Netzkabel.

Hörer anschließen:

Stecken Sie zunächst den Stecker am längeren, ungewendelten Teil der Schnur in die Buchse an der Unterseite des Telefons, die mit einem Hörsymbol gekennzeichnet ist. Drücken Sie das Kabel in den Kabelschacht. Stecken Sie den Stecker am anderen Ende der Spiralschnur in die Buchse am Telefonhörer.

Telefonanschlusschnur anschließen:

Stecken Sie einen der beiden Stecker an der Unterseite des Telefons in die Buchse an der Unterseite des Telefons, die mit einem Telefonsymbol gekennzeichnet ist. Drücken Sie das Kabel in den Kabelschacht. Den anderen Stecker stecken Sie in den Telefonstecker, den Sie dann in die Wandsteckdose stecken.

Netzkabel anschließen:

Das Netzkabel wird zuerst in die mit dem Netzsteckersymbol gekennzeichnete Buchse an der Unterseite des Telefons gesteckt und die Schnur in den Kabelkanal gelegt. Dann stecken Sie das Steckernetzgerät in die 220/230V-Steckdose.

Setting up your phone

Package contents

1 Maestro 2030 phone
1 handset
1 handset cable
1 line cable
1 mains power unit
1 user guide with quick reference guide
1 wallplug

Connecting the phone

First connect the handset cable, the line cable and then the mains unit cable in the sockets located under the phone.

Connect the handset:

Insert the longest part of the spiral cord into the socket under the phone identified by the handset symbol. Position the cable in the cable groove and then connect the other end to the handset.

Connect the line cable:

Insert one of the plugs in the socket located underneath the phone identified by the phone symbol, then connect the other end into the phone socket that you will then insert into the wall socket. Position the cable in the cable groove.

Connect the mains power unit:

First insert the plug terminating the cable from the mains power unit into the socket located under the phone identified by the mains unit symbol, and position the cable in the cable groove. Then connect the mains power unit to a 220/230V outlet.



Téléphoner

Composer un numéro avec les touches numériques

Numérotation directe (combiné décroché)



Décrochez le combiné.



Composez le numéro et conversez.



Raccrochez le combiné pour terminer la communication.

Préparation de la numérotation (combiné raccroché)



Composez le numéro (jusqu'à 20 chiffres).



Décrochez le combiné et conversez.



Raccrochez le combiné pour terminer la communication.

info

Pour les deux types de numérotation : Au lieu de décrocher le combiné vous pouvez prendre la ligne en appuyant sur la touche haut-parleur. Néanmoins, pour parler, vous devez décrocher le combiné.

info

Pour la numérotation avec combiné raccroché : En cas d'erreur de saisie, appuyez sur la touche Effacer.

Belgacom Ring Back

Le rappel automatique en cas d'occupation (Ring Back) vous donne la possibilité de rappeler automatiquement un correspondant dont la ligne est occupée. Lorsque vous entendez un message vous invitant à le faire (éventuellement remplacé par la tonalité d'occupation), vous activez le service Ring Back et votre téléphone vous signale par un rappel que la ligne du correspondant demandé est de nouveau libre.

Le correspondant demandé est occupé :



Appuyez sur la touche RingBack pour activer le rappel. Une tonalité vous confirme l'activation.



Raccrochez le combiné. Quand la ligne de votre correspondant est libre, votre téléphone sonne.



Décrochez le combiné. Le correspondant est automatiquement appelé.

Telefoneren

Een nummer kiezen met de cijfertoetsen

Direct kiezen (hoorn opgenomen)



Neem de hoorn van de haak.



Kies het nummer en voer een gesprek.



Leg de hoorn neer om het gesprek te beëindigen.

Kiezen met voorbereiding (hoorn neergelegd)



Kies het nummer.



Neem de hoorn van de haak en voer een gesprek.



Leg de hoorn neer om het gesprek te beëindigen.

info

Voor beide manieren van kiezen: In plaats van de hoorn op te nemen kunt u de verbinding tot stand brengen door op de luidsprekertoets te drukken. Om het gesprek te voeren dient u echter de hoorn op te nemen.

info

Voor het kiezen van een nummer met neergelegde hoorn: Indien u op een verkeerd nummer hebt gedrukt, kunt u de wistoets gebruiken om het nummer te wijzigen.

Belgacom Ring Back

Automatisch terugbellen in geval van bezettoon (Ring Back) maakt het mogelijk automatisch iemand terug te bellen als zijn nummer in gesprek is. Als u een bericht hoort dat u vraagt dit te doen (mogelijk vervangen door bezettoon), kunt u de Ring Back service inschakelen. Uw telefoon gaat dan automatisch over om aan te geven dat het nummer van deze persoon weer vrij is.

Het gevraagde nummer is in gesprek:



Druk op de RingBacktoets om de terugbelfunctie in te schakelen. Een bevestigingstoon geeft aan dat deze functie geactiveerd is.



Leg de hoorn neer. Wanneer de lijn van het gevraagde nummer vrij komt, gaat uw telefoon over.



Neem de hoorn op. Het gevraagde nummer wordt automatisch teruggebeld.



Telefonieren

Anrufen durch manuelle Wahl

Direktwahl (Wahl bei abgehobenem Hörer)



Heben Sie den Hörer ab.



Geben Sie die Rufnummer ein und führen Sie das Gespräch.



Legen Sie den Hörer auf, um das Gespräch zu beenden.

Über Wahlvorbereitung (Wahl bei aufgelegtem Hörer)



Wählen Sie die Rufnummer (bis zu 20 Ziffern).



Heben Sie den Hörer ab und führen Sie das Gespräch.



Legen Sie den Hörer auf, um das Gespräch zu beenden.

info

Für beide Anrufarten: Statt den Hörer aufzuheben, können Sie die Leitung durch Drücken der Lautsprecher-taste belegen. Heben Sie den Hörer auf, um das Gespräch zu führen.

info

Nur bei Wahl mit aufgelegtem Hörer: Haben Sie sich vertippt, drücken Sie die Löschtaste.

Belgacom Ring Back

Der automatische Rückruf bei besetzt (Ring Back) nimmt Ihnen die Arbeit ab, einen besetzten Telefonanschluss immer wieder neu anzuwählen. Wenn Sie eine entsprechende Ansage (oder den Besetztton) hören, aktivieren Sie Ring Back und Ihr Telefon meldet Ihnen mit einem Rückruf, dass der gewünschte Gesprächspartner wieder frei ist.

Der gerufene Teilnehmer ist besetzt:



Drücken Sie die RingBack-Taste, um den Rückruf zu aktivieren. Ein Signalton bestätigt Ihnen die Aktivierung.



Legen Sie den Hörer auf. Sobald der gewünschte Gesprächsteilnehmer frei ist, läutet Ihr Telefon.



Heben Sie den Hörer ab, der Gesprächspartner wird automatisch gerufen.

Making a call

Dialling a number using the numeric keypad

Direct dialling (handset lifted)



Lift the handset.



Dial the number and talk.



Replace the handset to terminate the call.

Preparing for dialling (handset on hook)



Dial the number (up to 20 numbers).



Lift the handset and talk.



Replace the handset to terminate the call.

info

For both dialling modes: Instead of lifting the handset, you can seize the line by pressing the speaker button. However, to talk, you must lift the handset.

info

For dialling with the handset on hook: if you make a mistake, press the delete button.

Belgacom Ring Back

The ringback feature lets you repeat a call automatically to a person whose line is busy. When you hear a message prompting you to do this (possibly replaced by busy tone), you activate the ringback service and your phone then signals you when the line you are calling is free again.

The called party is busy:



Press the ringback button to activate ringback. A tone tells you the feature has been activated.



Replace the handset. When the other person's line is free, your phone rings.



Lift the handset. The other party is called automatically.



Répétition des derniers numéros composés

Votre Maestro 2030 mémorise les dix derniers numéros composés. Au-delà, le plus ancien des numéros est effacé de la mémoire.

Accéder à la liste des derniers numéros composés

Le téléphone est au repos.



Appuyez brièvement sur la touche Répétition. Le dernier numéro composé est affiché. Appuyez de nouveau sur la touche pour afficher le numéro suivant.



Effectuez un appui long sur la touche Répétition pour quitter la fonction.

Appeler un numéro de la liste des derniers numéros composés

Le téléphone est au repos.



Appuyez à plusieurs reprises sur la touche Répétition pour afficher le numéro souhaité.



Décrochez le combiné. Votre téléphone compose automatiquement le numéro. Conversez.


info

Avant de décrocher le combiné, vous avez la possibilité de compléter le numéro par d'autres chiffres ou caractères qui seront automatiquement numérotés après la prise de ligne. En cas d'erreur de saisie, appuyez sur la touche Effacer.

Composer un numéro de la liste des appelants

Pour accéder à cette fonction vous devez être abonné au service "Affichage du numéro" de Belgacom.


Grâce à ce service, votre Maestro 2030 gère une liste de tous les appels non répondus et pour lesquels l'appelant n'a pas activé la suppression de l'affichage du numéro. La liste des appelants mémorise jusqu'à dix numéros et pour chacun, la date et l'heure de la dernière réception ainsi que le compteur indiquant combien de fois un même correspondant a essayé de vous joindre.

Si la liste des appelants contient de nouveaux appels, le symbole  est affiché.

Accéder à la liste des appelants

Le téléphone est au repos.



Appuyez brièvement sur la touche Liste des appelants. Le numéro du dernier appelant est affiché. S'il s'agit d'un nouvel appel, le symbole  est affiché. Appuyez de nouveau sur la touche pour afficher la date et l'heure de réception de l'appel ainsi que le compteur.

12

Herhaling van de laatst gebelde nummers

Uw Maestro 2030 slaat de tien laatst gebelde nummers in het geheugen op. Daarboven wordt het oudste nummer uit het geheugen gewist.

Toegang tot de lijst met de tien laatst gebelde nummers

De telefoon wordt niet gebruikt.



Druk kort op de Herhaaltoets. Het laatst gebelde nummer wordt afgebeeld. Druk opnieuw op de toets om het volgende nummer af te beelden.



Druk daarna lang op de herhaaltoets om de functie te verlaten.

Een nummer uit de lijst met de tien laatst gebelde nummers kiezen

De telefoon wordt niet gebruikt.



Druk verschillende malen op de Herhaaltoets totdat het gewenste nummer wordt afgebeeld.



Neem de hoorn op. Uw telefoon kiest automatisch het nummer. Voer uw gesprek.


info

Voordat u de hoorn opneemt, kunt u het nummer aanvullen met andere cijfers of letters die automatisch gekozen worden nadat u de hoorn opneemt. Als u een verkeerd nummer intoetst, drukt u op de Wistoets.

Een nummer uit de oproeperslijst kiezen

Om toegang te verkrijgen tot deze functie dient u op de service "Weergave Oproeper" van Belgacom geabonneerd te zijn.

Dankzij deze service, beheert Maestro 2030 een lijst van alle onbeantwoorde oproepen en waarvoor de oproeper het doorsturen van zijn telefoonnummer niet ingeschakeld heeft. De oproeperslijst slaat maximaal tien nummers op en voor ieder nummer de datum en de tijd van ontvangst en de teller die aangeeft hoe vaak dezelfde persoon geprobeerd heeft u te bereiken.

Als de oproeperslijst nieuwe gesprekken bevat, wordt het  symbool weergegeven.

Toegang tot de oproeperslijst

De telefoon wordt niet gebruikt.



Druk op de Oproeperslijst-toets. Het nummer van de laatste beller wordt weergegeven. Als er een nieuwe oproep is, wordt het  symbool weergegeven. Druk nogmaals op de toets om de datum en tijd van ontvangst van het gesprek weer te geven evenals de teller.





Wahlwiederholung

Ihr Maestro 2030 beinhaltet einen Wahlwiederholungsspeicher, der die letzten zehn gewählten Rufnummern aufnimmt. Bei mehr als zehn Rufnummern wird die jeweils älteste aus dem Speicher gelöscht.

Im Wahlwiederholungsspeicher blättern

Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.



Drücken Sie kurz die Wahlwiederholungstaste. Die zuletzt gewählte Rufnummer wird angezeigt. Nach jeder weiteren Betätigung wird die folgende Rufnummer angezeigt.



Drücken Sie die Wahlwiederholungstaste lang, wenn Sie die Funktion verlassen wollen.

Rufnummer aus dem Wahlwiederholungsspeicher wählen

Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.



Drücken Sie die Wahlwiederholungstaste so oft, bis die gewünschte Rufnummer angezeigt wird.



Heben Sie den Hörer ab, Ihr Telefon wählt automatisch die Rufnummer. Führen Sie das Gespräch.


info

Bevor Sie den Hörer abheben, können Sie über die Tastatur weitere Ziffern oder Zeichen eingeben, die nach Belegen der Amtsleitung automatisch nachgewählt werden. Haben Sie sich vertippt, drücken Sie die Löschtaste.

Wählen aus der Anruferliste

Diese Funktion steht Ihnen nur dann zur Verfügung, wenn Sie den Dienst "Anzeige der Nummer" bei Belgacom beauftragt haben.


Dadurch kann Ihr Maestro 2030 eine Liste aller der Anrufe führen, die von Ihnen nicht beantwortet wurden. Vorausgesetzt, beim Anrufer ist die Rufnummernübermittlung freigeschaltet und wird nicht unterdrückt. Die Anruferliste speichert bis zu 10 Rufnummern mit Datum und Uhrzeit des letzten Eingangs sowie einen Zähler, der angibt, wie oft ein Anrufer versucht hat, Sie zu erreichen.

Liegen in der Anruferliste neue Rufnummern vor, zeigt das Display  an.

In der Anruferliste blättern

Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.



Drücken Sie kurz die Anruferlisten-Taste. Die Rufnummer des letzten Anrufers wird angezeigt. Handelt es sich um einen neuen Anruf, leuchtet das Symbol . Drücken Sie erneut die Anruferlisten-Taste, zeigt das Display Datum, Uhrzeit und Zähler an.

Last number redial

Your Maestro 2030 memorizes the last ten numbers dialed. Beyond this total, the oldest of the numbers is wiped from memory.

Accessing the list of last numbers dialed

The phone is idle.



Briefly press the repeat button. The last number dialed is displayed. Press the button again to display the next number.



Hold down on the repeat button to exit from the function.

Calling a number in the list of last numbers dialed

The phone is idle.



Press the repeat button the requisite number of times to display the required number.



Lift the handset. Your phone automatically dials the number. Talk.

info

Before lifting the handset, you can add other digits or characters to the number which will then automatically be dialed when the line is seized. If you make a mistake, press the delete button.

Dialling a number from the caller list

To access this feature, you must subscribe to Belgacom's "Number display" service.


With this service, your Maestro 2030 manages the list of all unanswered calls and to which the caller has not overridden display of the number. The caller list stores up to ten numbers with, for each, the date and time of the last call received, and a counter indicating how many times the same person has tried to contact you.

If the caller list contains new calls, the  symbol is displayed.

Accessing the caller list

The phone is idle.



Briefly press the caller list button. The number of the last caller is displayed. If it is a new call, the  symbol is displayed. Press the button again to display the date and time the call was received and the counter.



Pour afficher le numéro suivant, appuyez de nouveau sur la touche etc.



Effectuez un appui long sur la touche Liste des appelants pour quitter la fonction.

info

Si la liste des appelants ne contient aucun numéro, le téléphone émet un signal d'erreur suite à l'appui sur la touche Liste des appelants.

Composer un numéro de la liste des appelants

Le téléphone est au repos.



Appuyez à plusieurs reprises sur la touche Liste des appelants pour afficher le numéro souhaité.



Décrochez le combiné. Votre téléphone compose automatiquement le numéro. Conversez.

info

Avant de décrocher le combiné, vous avez la possibilité de compléter le numéro par d'autres chiffres ou caractères qui seront automatiquement numérotés après la prise de ligne. En cas d'erreur de saisie, appuyez sur la touche Effacer.

Appeler à partir des touches de mémoire

Votre Maestro 2030 dispose de 5 touches de mémoire sur lesquelles vous pouvez mémoriser 10 numéros. Ces numéros sont automatiquement numérotés par simple ou double appui sur l'une des touches de mémoire.



Appuyez une ou deux fois sur la touche de mémoire.



Décrochez le combiné et conversez.

info

La programmation des mémoires est décrite à la page 22.

Ecoute amplifiée

Votre Maestro 2030 dispose d'un haut-parleur qui vous permet de faire profiter d'autres personnes présentes dans la pièce de votre conversation téléphonique.



Appuyez sur la touche Haut-parleur pour activer la fonction.



Appuyez sur les touches plus et moins pour régler le volume.



Appuyez de nouveau sur la touche Haut-parleur pour désactiver la fonction.

info

Durant une conversation sans haut-parleur, vous pouvez régler le volume du combiné à l'aide des touches plus et moins (3 niveaux sonores).



Om het volgende nummer af te beelden, drukt u nogmaals op de toets enz.



Druk lang op de Oproeperslijst-toets om de functie te verlaten.

info

Als de oproeperslijst geen enkel nummer bevat, laat de telefoon een fouttoon horen nadat u op de Oproeperslijst-toets hebt gedrukt.

Een nummer uit de Oproeperslijst kiezen

De telefoon wordt niet gebruikt.



Druk verschillende keren op de Oproeperslijst-toets om het gewenste nummer af te beelden.



Neem de hoorn op. Uw telefoon kiest automatisch het nummer. Voer een gesprek.

info

Voordat u de hoorn opneemt, kunt u het nummer aanvullen met andere cijfers of letters die automatisch gekozen worden nadat u de hoorn opneemt. Als u een verkeerd nummer intoets, drukt u op de Wistoets.

Bellen met behulp van de geheugentoetsen

Uw Maestro 2030 bezit 5 geheugentoetsen waarop u 10 nummers kunt opslaan. Deze nummers worden automatisch gekozen door één- of tweemaal op een geheugentoets te drukken.



Druk één- of tweemaal op de geheugentoets.



Neem de hoorn op en voer een gesprek.

info

De programmering van de geheugentoetsen is beschreven op pagina 22.

Luidspreker

Uw Maestro 2030 bezit een luidspreker zodat u andere personen in de ruimte kunt laten meeluisteren naar uw telefoongesprek.



Druk op de Luidsprekertoets om de functie in te schakelen.



Druk op de plus of mintoetsen om de geluidsterkte te regelen.



Druk nogmaals op de Luidsprekertoets om de functie uit te schakelen.

info

Tijdens een gesprek met onopvallende beluistering, kunt u de geluidsterkte van de hoorn instellen met behulp van de plus en mintoetsen (3 geluidsterktes).





Nach jeder weiteren Betätigung der Taste wird die folgende Rufnummer angezeigt.



Drücken Sie die Anruferlisten-Taste lang, wenn Sie die Funktion verlassen wollen.

info

Liegen keine Einträge in der Anrufliste vor, hören Sie bei Betätigen der Anruferlisten-Taste einen Fehlerlaut.

Rufnummer aus der Anruferliste wählen

Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.



Drücken Sie die Anruferlisten-Taste so oft, bis die gewünschte Rufnummer angezeigt wird.



Heben Sie den Hörer ab, Ihr Telefon wählt automatisch die Rufnummer. Führen Sie das Gespräch.

info

Bevor Sie den Hörer abheben, können Sie über die Tastatur weitere Ziffern oder Zeichen eingeben, die nach Belegen der Amtsleitung automatisch nachgewählt werden. Haben Sie sich vertippt, drücken Sie die Löschtaste.

Über Zielwahltaste wählen

Ihnen stehen 5 Tasten (Zielwahltasten) zur Verfügung, auf denen Sie 10 häufig benötigte Rufnummern speichern können. Durch einfaches oder doppeltes Drücken einer dieser Tasten können Sie die darunter gespeicherten Rufnummern automatisch wählen lassen.



Drücken Sie die Zielwahltaste einmal oder zweimal kurz hintereinander.



Heben Sie den Hörer ab und führen Sie das Gespräch.

info

Die Einstellung der Zielwahltasten ist auf Seite 23 beschrieben.

Lauthören

Ihr Maestro 2030 verfügt über einen eingebauten Lautsprecher. Ist dieser eingeschaltet, können die im Raum Anwesenden das Gespräch mitverfolgen.



Drücken Sie die Lautsprechertaste, um den Lautsprecher einzuschalten.



Drücken Sie die Plus- oder Minus-Taste, um bei Bedarf die Lautstärke einzustellen.



Drücken Sie die Lautsprechertaste erneut, um den Lautsprecher wieder auszuschalten.

info

Während eines Gesprächs ohne Lauthören können Sie anhand der Plus- und Minus-Tasten die Hörer-Lautstärke in drei Stufen einstellen.



To display the next number, press the button again, and so on.



Hold the button down to exit from the function.

info

If the caller list contains no numbers, the phone emits an error signal when you press the caller list button.

Dialling a number from the caller list

The phone is idle.



Press the caller list button the requisite number of times to display the required number.



Lift the handset. Your phone automatically dials the number. Talk.

info

Before lifting the handset, you can add other digits or characters to the number which will then automatically be dialled when the line is seized. If you make a mistake, press the delete button.

Making calls using the memory buttons

Your Maestro 2030 has five memory buttons which can be used to store 10 numbers. These numbers are automatically dialled when you simply press one of the memory buttons once or twice.



Press the memory button once or twice.



Lift the handset and talk.

info

For programming the memory buttons refer to page 23.

Amplifier

Your Maestro 2030 has a speaker that you can use to allow other people in the room to hear your conversation.



Press the speaker button to activate the feature.



Press the plus and minus buttons to adjust the volume.



Press the speaker button again to deactivate the feature.

info

During a conversation without speaker, you can adjust the handset volume with the plus and minus buttons (three volume levels).



Fonction Secret

En cours de communication, vous avez la possibilité de parler à votre entourage sans être entendu de votre correspondant.



Appuyez sur la touche Secret. Le micro est désactivé.



Appuyez de nouveau sur la touche Secret. Le micro est activé.

Appels entrants

Un appel entrant est signalé par la sonnerie. Si vous êtes abonné au service "Affichage du numéro" de Belgacom, votre Maestro 2030 affiche le numéro de l'appelant. Un appel pour lequel l'appelant a interdit la transmission du numéro est signalé par 5 traits sur l'afficheur.

Répondre à un appel



Décrochez le combiné et conversez.

info

Si vous inhibez la sonnerie (voir page 22), le symbole correspondant s'affiche.

Services Comfort

Si vous êtes abonné aux Services Comfort de Belgacom, vous pouvez passer d'un correspondant à l'autre sans que le correspondant en attente puisse suivre la conversation active. Vous pouvez prendre un deuxième appel entrant ou appeler vous-même un deuxième correspondant. Ces services vous permettent également d'établir une conversation à trois.

Prendre un 2^{ème} appel

Vous êtes déjà en ligne et un signal sonore dans le combiné vous avertit de l'arrivée d'un second appel. Si vous êtes abonné au service "See & Talk", et si vous avez activé cette fonction sur votre Maestro 2030 (voir page 26), le numéro de l'appelant s'affiche.



Appuyez sur la touche Va-et-Vient. Le symbole sur l'afficheur vous indique que votre premier correspondant est mis en attente. Vous parlez au nouvel appelant.

info

Si vous ne répondez pas au 2^{ème} appel, le correspondant entend la tonalité occupée au bout de 15 secondes. Pour refuser l'appel, appuyez sur les touches "R" et "0".

Pour terminer la 1^{ère} communication et prendre le 2^{ème} appel, raccrochez le combiné. Votre téléphone sonne et vous parlez au 2^{ème} appelant après décroché du combiné.

Appeler un 2^{ème} correspondant

Au cours d'une communication, vous souhaitez appeler un autre correspondant.



Appuyez sur la touche R. La 1^{ère} communication est mise en attente.

Geheimfunctie

Tijdens een gesprek, kunt u met omringende personen spreken zonder dat degene aan de andere kant van de lijn dit hoort.



Druk op de Geheimtoets. De microfoon wordt uitgeschakeld.



Druk nogmaals op de Geheimtoets. De microfoon wordt ingeschakeld.

Binnenkomende gesprekken

Als een gesprek binnenkomt, rinkelt de telefoon. Als u op de "Weergave Oproeper" service van Belgacom geabonneerd bent, beeldt uw Maestro 2030 het nummer van de oproeper af. Een gesprek waarvoor de oproeper de doorgeve van het nummer geblokkeerd heeft wordt aangegeven door 5 streepjes op het beeldscherm.

Een oproep beantwoorden



Neem de hoorn op en voer een gesprek.

info

Bij uitschakeling van de beltoon (zie blz. 22), wordt het overeenstemmende symbool weergegeven.

Comfortdiensten

Als u geabonneerd bent op de Comfortdiensten van Belgacom, kunt u van de ene correspondent naar de andere overschakelen, zonder dat de correspondent in de wachtstand kan meeluisteren naar het gesprek dat u voert. U kunt een tweede binnenkomende oproep beantwoorden, of zelf een tweede persoon bellen. Met deze service kunt u ook een gesprek met drie personen voeren.

Een 2^o oproep beantwoorden

U bent al in gesprek en een geluidssignaal in de hoorn geeft aan dat een tweede oproep binnenkomt. Als u geabonneerd bent op de "See & Talk" service, en als u deze functie op uw Maestro 2030 (zie blz. 26) hebt geactiveerd, dan wordt het nummer van de oproeper weergegeven.



Druk op de Heen-en-weer toets. Het symbool op het beeldscherm geeft aan dat degene met wie u in gesprek was in de wachtstand wordt gezet. U spreekt met de andere correspondent.

info

Als u de 2^o oproep niet beantwoordt, hoort de oproeper na 15 seconden een ingesprektoon. Om het gesprek te weigeren, drukt u op de toetsen "R" en "0".

Om de eerste oproep te beëindigen en de 2^o oproep te beantwoorden, legt u de hoorn neer. Uw telefoon gaat over en u spreekt met de 2^o oproeper zodra u de hoorn opneemt.

Een 2^o correspondent bellen

Tijdens een gesprek, wilt u een tweede persoon bellen.



Druk op de R-toets. Het 1^o gesprek wordt in de wachtstand gezet.





Stummschalten

Wenn Sie nicht möchten, dass Ihr Gesprächspartner mithört, z. B. wenn Sie im Raum etwas nachfragen oder besprechen, können Sie das Mikrofon ausschalten.



Drücken Sie die Stumm-Taste. Das Mikrofon wird ausgeschaltet.



Drücken Sie erneut die Stumm-Taste. Das Mikrofon wird wieder eingeschaltet.

Ankommende Anrufe

Anrufe werden akustisch signalisiert. Wenn Sie den Dienst "Anzeige der Nummer" bei Belgacom beauftragt haben, wird die Rufnummer des Anrufers auf dem Display angezeigt. Sofern der Anrufer die Rufnummernübermittlung nicht freigeschaltet hat oder die Anzeige unterdrückt, erscheinen im Display 5 Striche.

Anruf annehmen



Nehmen Sie den Hörer ab und führen Sie das Gespräch über den Hörer.

info

Stellen Sie den Rufton ab (siehe Seite 23), werden Sie durch ein Symbol auf dem Display hierauf aufmerksam gemacht.

Comfort-Dienste

Wenn Sie die die Comfort-Dienste bei Belgacom beauftragt haben, können Sie abwechselnd mit zwei Gesprächspartnern telefonieren, ohne dass diese mithören, was Sie mit dem jeweils anderen besprechen. Sie können einen "anklopfenden" Anruf entgegennehmen oder selbst einen zweiten Gesprächspartner anrufen. Die Funktionen benötigen Sie auch, um eine Dreierkonferenz einzuleiten.

Weiteres Gespräch annehmen

Sie führen ein Gespräch über den Hörer und hören den Anklopfon. Wenn Sie den Dienst "See & Talk" beauftragt haben und diese Funktion am Maestro 2030 eingeschaltet haben (siehe Seite 27), zeigt das Display die Rufnummer des anklopfenden Anrufers an.



Drücken Sie die Makeln-Taste. Das Symbol im Display zeigt Ihnen an, dass die bestehende Verbindung gehalten wird. Sie können mit dem neuen Anrufer sprechen.

info

Der Anklopfende hört bis zu ca. 15 Sekunden das Freizeichen. Nehmen Sie in dieser Zeitspanne den Anruf nicht an, dann hört er den Besetztton. Sie können das anklopfende Gespräch gezielt abweisen, indem Sie die R-Taste drücken und die Ziffer "0" eingeben.

Wollen Sie das erste Gespräch beenden und den Anklopfenden annehmen, legen Sie den Hörer auf. Ihr Telefon klingelt dann und Sie können den Hörer für das anklopfende Gespräch aufnehmen.

Zusätzliches Gespräch aufnehmen

Sie führen ein Gespräch und möchten einen weiteren Teilnehmer anrufen.



Drücken Sie die R-Taste. Das erste Gespräch wird gehalten.

Secrecy function

During a call, you can talk to the people around you without being heard by the other party.



Press the secrecy button and the microphone is disabled.



Press the button again and the microphone is enabled.

Incoming calls

An incoming call is signalled by the ringer. If you subscribe to Belgacom's "Number display" service, your Maestro 2030 displays the caller's number. A call for which the caller has prevented display of the number is signalled by five dashes on the display.

Answering a call



Lift the handset and talk.

info

If you disable the ringer (see page 23), the corresponding symbol appears.

Comfort Services

If you subscribe to Belgacom's Comfort Services, you can switch from one party to another without the party on hold being able to hear the current conversation. You can take a second incoming call or make a call to a second party. These services also let you set up a three-way conversation.

Taking a second call

You are already connected and a signal in the handset tells you that you have received a second call. If you subscribe to the "See & Talk" service, and if you have activated this feature on your Maestro 2030 (see page 27), the caller's number is displayed.



Press the Broker's call button. The symbol on the display tells you that your first part is now on hold. You can talk to the new caller.

info

If you do not answer the second call, the caller hears busy tone after 15 seconds. To reject the call, press "R" and "0".

To end the first call and take the second call, replace the handset. Your phone rings and you can then talk to the second caller when you lift the handset.

Calling a second party

During a call, you want to call another person.



Press the R button. The first call is placed on hold.



Composez le numéro de votre correspondant.

info

Pour terminer la 2^{ème} communication, appuyez sur les touches R et "1" ou raccrochez, ou passez d'un correspondant à l'autre, voir chap. "Va-et-Vient", (page 18).

Va-et-Vient

Vous êtes en communication et une autre communication est en attente.



Appuyez sur la touche Va-et-Vient.
La communication en cours est alors mise en attente et vous êtes en communication avec le correspondant préalablement en attente.
A chaque nouvel appui sur la touche Va-et-Vient, vous passez d'un correspondant à l'autre.

Conférence à Trois

Grâce aux Services Comfort vous pouvez établir une conférence à trois durant laquelle les trois interlocuteurs peuvent parler en même temps, à condition que le premier appel soit un appel entrant et le deuxième un appel sortant.

Vous êtes en communication et un autre correspondant est en attente.



Appuyez sur la touche Conférence à Trois.
Les trois interlocuteurs peuvent parler en même temps.

info

Pour mettre fin à la conférence et passer d'un correspondant à l'autre, appuyez sur la touche Va-et-Vient.

Kies het gewenste nummer.

info

Om het tweede gesprek te beëindigen, drukt u op de R en "1" toetsen of u legt op, of gaat van de ene correspondent op de andere over, zie hoofdstuk. "Heen-en-weer", (blz. 18).

Heen-en-weer

U bent in gesprek en een andere correspondent staat in de wachtstand.



Druk op de Heen-en-weer toets. Het gesprek dat bezig is wordt dan in de wachtstand gezet en u spreekt met de persoon die daarvoor in de wachtstand stond.
Iedere keer dat u op de Heen-en-weer-toets drukt, gaat u van de ene op de andere correspondent over

Gesprek met drie personen

Dankzij de Comfortdiensten kunt u een gesprek met drie personen organiseren zodat de drie personen tegelijk met elkaar kunnen spreken, op voorwaarde dat het eerste gesprek een binnenkomende oproep is en het tweede gesprek een uitgaand gesprek is.

U bent in gesprek en een andere persoon staat in de wachtstand.




Druk op de Gesprek-met-drie-toets. De drie personen kunnen tegelijkertijd met elkaar spreken.

info

Om het gesprek met drie te beëindigen en van de ene persoon op de andere over te gaan, drukt u op de Heen-en-weertoets.

Utiliser le PhoneMail

Grâce à PhoneMail, vous disposez d'un service répondeur qui permet à vos correspondants de vous laisser un message lorsque vous êtes déjà en ligne, absent, dans l'impossibilité de répondre au téléphone ou tout simplement quand vous ne souhaitez pas être dérangé.

Votre Maestro 2030 vous facilite l'utilisation du PhoneMail en vous indiquant sur son afficheur la présence de nouveaux messages dans votre PhoneMail par le clignotement de l'icône  ainsi qu'en créant une fiche dans la liste des appelants.

Consulter le PhoneMail

Dès qu'un nouveau message est déposé dans votre PhoneMail, le symbole  clignote sur l'afficheur.



Appuyez sur la touche PhoneMail (1230).




Décrochez le combiné. Votre Maestro 2030 compose automatiquement le numéro 1230. Suivez les instructions et écoutez vos messages.

info


La consultation de la fiche dans le journal des appelants met fin au clignotement de l'icône.

PhoneMail gebruiken

Dankzij PhoneMail, beschikt u over een antwoordservice waardoor oproepers een bericht kunnen achterlaten als u al in gesprek bent, of als u de telefoon niet kunt beantwoorden of als u eenvoudigweg niet gestoord wil worden.

Maestro 2030 vereenvoudigt het gebruik van de PhoneMail doordat hij met het knipperende  pictogram op het beeldscherm aangeeft dat er nieuwe berichten in uw PhoneMail zijn en tevens een bestand creëert in de oproeperslijst.

PhoneMail raadplegen

Zodra er een nieuwe bericht in uw PhoneMail wordt achtergelaten, begint het  symbool op het beeldscherm te knipperen.



Druk op de PhoneMail toets(1230).



Neem de hoorn op. Uw Maestro 2030 kiest automatisch het nummer 1230. Volg de aanwijzingen en beluister uw berichten.

info

Het raadplegen van het bestand in de oproeperslijst zorgt ervoor dat het pictogram stopt met knipperen.



Geben Sie die Rufnummer des gewünschten Teilnehmers ein.

info

Sie können das Rückfrage-Gespräch beenden, indem Sie die R-Taste drücken und die Ziffer "1" eingeben oder auflegen, oder zwischen den beiden Verbindungen hin- und herschalten, siehe Kap. "Makeln", Seite 19.

Makeln

An Ihrem Telefon bestehen zwei Verbindungen, von denen eine gehalten wird.



Drücken Sie die Makeln-Taste. Die bestehende Verbindung wird gehalten und die zuvor gehaltene Verbindung wird aktiv. Sie können mit der Gegenstelle sprechen.
Drücken Sie jeweils die Makeln-Taste, wenn Sie zwischen den Gesprächen hin- und herschalten (makeln) möchten.

Dreierkonferenz

Mit den Comfort-Diensten können Sie eine Dreierkonferenz einleiten, wobei jeder Gesprächspartner hört, was die beiden anderen sagen, vorausgesetzt, dass es sich bei der ersten Verbindung um einen eingegangenen Anruf und bei der zweiten um einen ausgehenden Anruf handelt.

An Ihrem Telefon bestehen bereits zwei Verbindungen, von denen eine gehalten wird.




Drücken Sie die Dreierkonferenz-Taste. Alle Verbindungen werden zusammengeschlossen. Jeder kann mithören und mitreden.

info


Sie können alle gleichzeitigen Gespräche beenden, indem Sie den Hörer auflegen. Möchten Sie die Dreierkonferenz beenden und nur noch, z. B. zwischen Ihren Gesprächspartnern makeln, drücken Sie die Makeln-Taste.

PhoneMail nutzen

Mit PhoneMail verfügen Sie über einen Anrufbeantworterdienst, mit dessen Hilfe Ihre Anrufer Ihnen eine Nachricht hinterlassen können, wenn Sie bereits telefonieren, nicht zu Hause sind, nicht ans Telefon gehen können oder einfach nicht gestört werden wollen.

Ihr Maestro 2030 erleichtert Ihnen die Nutzung der PhoneMail, indem er Ihnen das Vorliegen neuer Nachrichten in Ihrer PhoneMail auf dem Display anzeigt, indem das Symbol  blinkt und ein entsprechender Eintrag in der Anruferliste erscheint.

PhoneMail anrufen

Sobald eine neue Nachricht im PhoneMail vorliegt, blinkt das Symbol  auf dem Display.




Drücken Sie die PhoneMail-Taste (1230).



Nehmen Sie den Hörer ab. Ihr Maestro 2030 wählt automatisch die Rufnummer 1230.

Folgen Sie den Anweisungen und hören Sie Ihre Nachrichten ab.

info

Das Symbol  blinkt nicht mehr, sobald Sie den entsprechenden Eintrag in der Anruferliste gelesen haben.

Dial the number of the other person.

info

To end the second call, press the R and "1" buttons or replace the handset, or switch from one party to the other, see "Broker's call" section, page 19.

Broker's call

You are engaged in a call and another call is on hold.



Press the Broker's call button. The current call is then placed on hold and you are connected to the party previously on hold. Press the Broker's call button again to switch back to the other party.

Three-party conference

With the Comfort Services, you can set up a three-party conference in which all three parties can talk at the same time, provided that the first call is an incoming call and the second is an outgoing call.

You are engaged in a call and another party is on hold.



Press the three-party conference button. All three parties can talk at the same time.

info

To end the conference and switch from one party to the other, press the Broker's call button.

Using PhoneMail

PhoneMail provides you with an answering service which lets your caller leave you a message when you are busy with another call, absent, unable to answer the phone or you simply do not want to be disturbed.

Your Maestro 2030 simplifies the use of PhoneMail by indicating the presence of new messages in your PhoneMail on your display with the  icon blinking, and by creating an entry in the caller list.

Consulting your PhoneMail service

When a new message arrives in your PhoneMail, the symbol flashes on the display.



Press the PhoneMail button (1230).



Lift the handset. Your Maestro 2030 automatically dials the number 1230. Follow the instructions and listen to your messages.

info

When you display the entry in the caller list, the icon stops blinking.



Déviatión d'Appel

Si vous êtes abonné aux Services Comfort de Belgacom, vous pouvez faire suivre vos appels vers un numéro de votre choix, vers votre GSM ou vers le PhoneMail.

Votre Maestro 2030 vous offre la possibilité d'activer et de désactiver une déviation d'appel par simple appui sur la touche Déviation d'Appel. Cette fonction n'est pas utilisable si vous avez un mot de passe associé aux Services Comfort. Ceci nécessite la programmation préalable du type de déviation ainsi que du numéro cible sur la touche Déviation d'Appel.

Programmer la touche Déviation d'Appel

Aucune déviation ne doit être activée sur votre poste au moment de la programmation de la touche.

Le téléphone est au repos.



Appuyez sur la touche de programmation.



Appuyez sur la touche Déviation d'Appel.

Le réglage actuel du type de déviation clignote.

1 = déviation inconditionnelle ; 2 = déviation si non réponse ; 3 = déviation si occupé.



Appuyez sur les touches "1", "2" ou "3", pour choisir le type de déviation.



Appuyez sur la touche de programmation.



Composez le numéro cible. Si un numéro cible a déjà été programmé, il est alors proposé sur l'afficheur. Pour le corriger, appuyez sur la touche Effacer. Un appui long sur cette touche efface le numéro complet.



Appuyez sur la touche de programmation.

Activer/désactiver la déviation d'appel

Le téléphone est au repos.



Décrochez le combiné.



Appuyez brièvement sur la touche Déviation d'Appel. Une annonce vocale vous confirme l'activation de la déviation. Un symbole sur l'afficheur vous indique qu'une déviation d'appel est activée.

Ou



Effectuez un appui long sur la touche Déviation d'Appel. Une annonce vocale vous confirme la désactivation de la déviation. Le symbole sur l'afficheur s'éteint.

Oproepdoorschakeling

Als u geabonneerd bent op de Comfortdiensten van Belgacom, kunt u uw oproepen doorschakelen naar een nummer naar keuze, naar uw GSM of naar de PhoneMail.

Dankzij Maestro 2030 kunt u het doorschakelen van oproepen in- of uitschakelen door op de Oproepen Doorschakeltoets te drukken. Deze functie kan niet worden gebruikt indien u een wachtwoord hebt dat gelinkt is met de Comfortdiensten. Hiervoor dient u op voorhand de manier van doorschakelen te programmeren evenals het gewenste nummer op de Oproepen Doorschakeltoets.

De Oproepen Doorschakeltoets programmeren

Uw telefoonlijn moet niet doorgeschakeld zijn als u deze toets programmeert.

Uw telefoon wordt niet gebruikt.



Druk op de programmeertoets.



Druk op de Oproepen Doorschakeltoets

De huidige instelling van de manier van doorschakelen knippert. 1 = onmiddellijk doorschakelen; 2 = doorschakelen bij geen gehoor; 3 = doorschakelen indien in gesprek



Druk op de toetsen "1", "2" of "3", om de manier van doorschakelen te kiezen.



Druk op de programmeertoets.



Druk op gewenste nummer. Als er al een doorschakelnummer geprogrammeerd is, wordt het op het beeldscherm weergegeven. Om dit te wijzigen, drukt u op de Wisknop. Als u langdurig op de knop drukt wordt het hele nummer gewist.



Druk op de programmeertoets.

Oproepdoorschakeling, in- en uitschakeling

De telefoon wordt niet gebruikt.



Neem de hoorn op.



Druk kort op de Oproepen Doorschakeltoets. Een vocaal bericht bevestigt de inschakeling van het doorschakelen. Een symbool op het beeldscherm geeft aan dat de gesprekken worden doorgeschakeld.

Of



Druk langdurig op de Oproepen Doorschakeltoets. Een vocaal bericht bevestigt de uitschakeling van het doorschakelen. Het symbool op het beeldscherm verdwijnt.













Rufumleitung

Wenn Sie die Comfort-Dienste bei Belgacom beauftragt haben, können Sie Ihre Anrufe zu einer Nummer Ihrer Wahl, zu Ihrem GSM oder zum PhoneMail umleiten lassen.





Ihr Maestro 2030 bietet Ihnen die Möglichkeit, durch Drücken der Umleitungs-Taste die Rufumleitung zu aktivieren und wieder zu deaktivieren. Hierzu muss die Art der Rufumleitung sowie die Zielnummer auf der Umleitungs-Taste gespeichert werden.

Umleitungs-Taste einstellen

Die Umleitungs-Taste kann nur dann eingestellt werden, wenn zur Zeit keine Rufumleitung an Ihrem Telefon aktiviert ist.

-  Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.
-  Drücken Sie die Programm-Taste.
-  Drücken Sie die Umleitungs-Taste.
-  Die aktuelle Einstellung der Art der Rufumleitung blinkt. 1 = unmittelbare Umleitung; 2 = Umleitung bei nichtmelden; 3 = Umleitung bei besetzt
-  Drücken Sie die Ziffern-Tasten "1", "2" oder "3", um die Art der Rufumleitung einzustellen.
-  Drücken Sie die Programm-Taste.
-  Geben Sie die Zielnummer ein. Die jeweils zuletzt eingegebene Zielnummer wird im Display angeboten. Gegebenenfall durch wiederholtes Drücken der Löschtaste die Zielnummer korrigieren oder durch langen Druck komplett löschen.
-  Drücken Sie die Programm-Taste.

Rufumleitung aktivieren/deaktivieren

-  Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.
-  Heben Sie den Hörer ab.
-  Drücken Sie kurz die Umleitungs-Taste. Eine Ansage bestätigt Ihnen die Aktivierung. Ein Symbol im Display erinnert Sie daran, dass eine Rufumleitung aktiv ist.
- Oder**
-  Drücken Sie lang die Umleitungs-Taste. Eine Ansage bestätigt Ihnen die Deaktivierung. Das Symbol im Display erlischt.









Call divert

If you subscribe to Belgacom's Comfort Services, you can have your calls forwarded to a number of your choice, to your mobile or to the PhoneMail service.





Your Maestro 2030 lets you enable and disable call divert simply by pressing the call divert button. For this, the type of diversion and the target number must first be programmed on the call divert button.

Programming the call divert button

No calls can be diverted on your phone when programming the button.

-  The phone is idle.
-  Press the programming button.
-  Press the call divert button.
-  The current divert type setting flashes. 1 = unconditional; 2 = on no reply; 3 = on busy.
-  Press button "1", "2" or "3" to choose the divert type.
-  Press the programming button.
-  Dial the target number. If a target number has already been programmed, it is displayed. To correct it, press the delete button. Hold this button down to delete the entire number.
-  Press the programming button.

Activating/deactivating call divert

-  The phone is idle.
-  Lift the handset.
-  Briefly press the call divert button. An announcement confirms that call divert has been activated. A symbol appears on the display indicating that call divert is activated.
- Or**
-  Hold the call divert button down. An announcement confirms that call divert is deactivated. The symbol on the display goes off.



Réglages divers

Régler la sonnerie

Vous disposez de 7 mélodies et de 5 volumes différents pour régler la sonnerie. Vous pouvez également inhiber la sonnerie.

Le téléphone est au repos.



Appuyez sur la touche de programmation.



Appuyez sur la touche "1". Vous entendez la sonnerie et la mélodie actuelle clignote sur l'afficheur.



Appuyez sur les touches plus ou moins pour régler le volume. En cas d'inhibition, le symbole correspondant apparaît sur l'afficheur.



Appuyez sur les touches "1" à "7" pour régler la mélodie.



Appuyez sur la touche de programmation. Les nouveaux réglages sont enregistrés.

info

Pour régler le volume de la sonnerie pendant un appel entrant, appuyez sur les touches plus ou moins pendant que le poste sonne.

Pendant l'inhibition de la sonnerie, tout appel entrant est signalé par le clignotement du symbole correspondant sur l'afficheur.

Les mélodies 5, 6 et 7 sont particulièrement adaptées à l'utilisation du téléphone derrière un PABX.

Date & heure

Si vous êtes abonné au service "Affichage du Numéro" de Belgacom, votre Maestro 2030 affiche automatiquement la bonne date et l'heure après la réception du premier appel.

Programmer les touches de mémoire

Votre Maestro 2030 dispose de 5 touches de mémoire sur lesquelles vous pouvez mémoriser 10 numéros. Vous pouvez programmer ces touches pendant que vous téléphonez ou quand le téléphone est au repos.



Appuyez sur la touche de programmation.



Appuyez une fois sur la touche de mémoire pour accéder à la première mémoire, ou deux fois pour accéder à la deuxième. Corrigez d'éventuelles erreurs de saisie par appuis successifs sur la touche Effacer. Pour effacer le numéro complet, effectuez un appui long sur cette même touche.



Composez le numéro (20 chiffres au maximum).



Appuyez sur la touche de programmation. Le numéro est enregistré.

Diverse instellingen

Instelling van de beltoon

U kunt 7 verschillende melodieën en 5 geluidsterktes instellen. U kunt de beltoon ook uitschakelen.

De telefoon wordt niet gebruikt.



Druk op de programmeertoets.



Druk op de "1" toets. U hoort de beltoon en de huidige melodie knippert op het beeldscherm.



Druk op de plus- of mintoetsen om de geluidsterkte in te stellen. Wanneer de beltoon uitgeschakeld wordt, verschijnt het overeenkomende symbool op het beeldscherm.



Druk op de toetsen "1" tot "7" om de melodie te kiezen.



Druk op de programmeertoets. De nieuwe instellingen worden opgeslagen.

info

Om de geluidsterkte in te stellen, terwijl er een gesprek binnenkomt, drukt u op de toetsen plus- of mintoetsen terwijl de telefoon rinkelt.

Als de beltoon geblokkeerd wordt, worden binnenkomende gesprekken aangegeven door het knipperen van het overeenkomende symbool op het beeldscherm.

De melodieën 5, 6 en 7 zijn bijzonder geschikt voor gebruik in combinatie van een PABX.

Datum & tijd

Als u geabonneerd bent op de "Weergave Oproeper" service van Belgacom, geeft Maestro 2030 automatisch de juiste datum en tijd aan na ontvangst van de eerste oproep.

De geheugentoetsen programmeren

Maestro 2030 beschikt over 5 geheugentoetsen waarmee u 10 nummers kunt opslaan. U kunt deze toetsen programmeren tijdens het voeren van een gesprek of als de telefoon niet gebruikt wordt.



Druk op de programmeertoets.



Druk eenmaal op de geheugentoets om toegang te verkrijgen tot het eerste geheugen of tweemaal om toegang te verkrijgen tot het tweede geheugen. Verbeter eventuele typfouten door verschillende malen op de Wistoets te drukken. Om het nummer helemaal te wissen drukt u langdurig op deze toets.



Kies het nummer (maximaal 20 cijfers).



Druk op de programmeertoets. Het nummer wordt opgeslagen.





Weitere Einstellungen

Rufton einstellen

Sie können die Lautstärke des Ruftons in 5 Lautstärken und sieben Melodien einstellen oder den Rufton ganz ausschalten.

Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.



Drücken Sie die Programm-Taste.



Drücken Sie die Ziffern-Taste "1". Sie hören den Rufton in der eingestellten Lautstärke und im Display blinkt die eingestellte Melodie.



Drücken Sie die Plus- oder Minus-Taste, um die Lautstärke einzustellen. Stellen Sie den Rufton aus, dann erscheint im Display das entsprechende Symbol.



Drücken Sie die Ziffern-Tasten "1" bis "7", um die Melodie einzustellen.



Drücken Sie die Programm-Taste. Der Rufton ist eingestellt.

info

Sie können die Lautstärke des Ruftons auch bei einem ankommenden Ruf einstellen, indem Sie während des Klingelzeichens die Plus- oder Minus-Taste drücken. Bei ausgeschaltetem Rufton werden Sie durch das Blinken des entsprechenden Symbols im Display auf einen ankommenden Ruf aufmerksam gemacht. Die Melodien 5, 6 und 7 sind speziell für den Betrieb an einer TK-Anlage geeignet.

Datum & Uhrzeit

Wenn Sie den Dienst "Anzeige der Nummer" bei Belgacom beauftragt haben, zeigt Ihnen Ihr Maestro 2030 automatisch nach Erhalt des ersten Anrufes das richtige Datum und die Uhrzeit an.

Zielwahltasten einstellen

Sie können 10 häufig verwendete Rufnummern auf die 5 Zielwahltasten speichern. Die Belegung der Tasten kann im Ruhezustand oder während eines Gesprächs erfolgen.



Drücken Sie die Programm-Taste.



Drücken Sie die zu belegende Zielwahltaste einmal, um den ersten Speichereintrag oder zweimal kurz hintereinander, um den zweiten Speichereintrag zu belegen. Falsche Eingaben können Sie durch wiederholten kurzen Druck auf die Löschtaste löschen. Drücken Sie die Löschtaste lang, wird die Rufnummer komplett gelöscht.



Geben Sie die Rufnummer ein (maximal 20 Ziffern).



Drücken Sie die Programm-Taste. Die Rufnummer ist gespeichert.

Miscellaneous settings

Adjusting the ringer

You can choose from seven melodies and 5 different volumes for the ringer. You can also disable the ringer.

The phone is idle.



Press the programming button.



Press button "1". You hear the ring and the current melody flashes on the display.



Press the plus and minus buttons to adjust the volume. If disabled, the corresponding symbol appears on the display.



Press buttons "1" to "7" to set the melody.



Press the programming button. The new settings are stored.

info

To adjust the ringer volume on an incoming call, use the plus or minus button while the phone is ringing. While the ringer is disabled, any incoming call is simply signalled by the corresponding symbol flashing on the display. Melodies 5, 6 and 7 are particularly well suited to use of the phone connected to a PABX.

Date & Time

If you subscribe to Belgacom's "Number display" service, your Maestro 2030 automatically displays the correct date and time after the first call has been received.

Programming the memory buttons

Your Maestro 2030 has five memory buttons that you can use to store ten numbers. You can program these buttons while you are telephoning or when the phone is idle.



Press the programming button.



Press the memory button once to access the first memory, or twice rapidly for the second. Correct any input errors by repeatedly pressing the delete button. To delete the entire number, hold the same button down.



Dial the number (up to 20 digits).



Press the programming button and the number is stored.



info

Les caractères * et # peuvent être enregistrés sur une touche de mémoire ainsi que la fonction de la touche R. Si vous utilisez votre Maestro 2030 derrière un PABX, vous devez enregistrer le préfixe et une pause (voir page 28) devant le numéro.

Transférer un numéro de la liste des appelants ou de la liste des derniers numéros composés

Vous pouvez enregistrer un numéro de la liste des appelants ou de la liste des derniers numéros composés sur une touche de mémoire sans devoir le composer de nouveau.



Ou



Appuyez à plusieurs reprises sur la touche Liste des appelants ou sur la touche Répétition pour afficher le numéro souhaité.



Appuyez sur la touche de programmation.



Appuyez une ou deux fois sur la touche de mémoire.



Appuyez sur la touche de programmation. Le numéro est enregistré.

info

Si vous ne souhaitez transférer qu'une partie du numéro, vous pouvez effacer des caractères par appuis successifs sur la touche Effacer ou rajouter des caractères à l'aide du clavier numérique avant d'appuyer pour la 2^{ème} fois sur la touche de programmation.

Programmer la touche PhoneMail

Le cas échéant, vous pouvez enregistrer un nouveau numéro sur la touche PhoneMail.



Appuyez sur la touche de programmation.



Appuyez sur la touche PhoneMail.



Composez le numéro que vous souhaitez enregistrer.



Appuyez sur la touche de programmation. Le numéro est enregistré.

Effacer les touches de mémoire

Vous pouvez effacer tous les numéros enregistrés sur les touches de mémoire.



Appuyez sur la touche de programmation.



Appuyez sur la touche "0".



Appuyez sur les touches "2", "5" et "1".



Appuyez sur la touche de programmation. Tous les numéros enregistrés sur les touches de mémoires sont effacés.

info

De * et # teken kunnen op een geheugentoets worden opgeslagen, evenals de functie van de R-toets. Als u Maestro 2030 in combinatie met een PABX gebruikt, dient u het netnummer en een pauze voor het nummer op te slaan (zie blz. 28).

Een nummer uit de oproeperslijst of uit de laatst gebelde nummers overnemen

U kunt een nummer uit de oproeperslijst of uit de lijst met de laatst gebelde nummers overnemen op een geheugentoets zonder dat u het nummer opnieuw hoeft in te toetsen.



Of



Druk verschillende malen op de Oproeperslijsttoets of op de Herhaaltoets om het gewenste nummer af te beelden.



Druk op de programmeertoets.



Druk één of tweemaal op de geheugentoets.



Druk op de programmeertoets. Het nummer wordt opgeslagen.

info

Als u slechts een deel van het nummer wilt overnemen, kunt u de overige cijfers wissen door verschillende malen op de Wistoets te drukken of cijfers toevoegen met behulp van de cijferstoetsen voordat u voor de tweede maal op de programmeertoets drukt.

De PhoneMail-toets programmeren

Indien nodig kunt u een nieuw nummer op de PhoneMail-toets programmeren.



Druk op de programmeertoets.



Druk op de PhoneMail-toets.



Kies het nummer dat u wilt opslaan.



Druk op de programmeertoets. Het nummer wordt opgeslagen.

De geheugentoetsen wissen

U kunt alle opgeslagen nummers van de geheugentoetsen wissen



Druk op de programmeertoets.



Druk op de "0" toets.



Druk op de "2", "5" en "1" toetsen.



Druk op de programmeertoets. Alle opgeslagen nummers op de geheugentoetsen worden gewist.



info

Die Zeichen * und # können auf eine Zielwahltaste gespeichert werden. Die Funktion der R-Taste kann ebenfalls gespeichert werden.
Bei Betrieb an einer Telefonanlage müssen Sie die Amtskennziffer und eine Wahlpause (siehe Seite 29) der Rufnummer voranstellen.

Rufnummer aus der Anruferliste oder Wahlwiederhol-Liste kopieren

Sie können eine Rufnummer aus der Anruferliste oder Wahlwiederhol-Liste auf eine Zielwahltaste speichern, ohne diese nochmals eingeben zu müssen.



oder



Drücken Sie die Anruferlisten-Taste oder die Wahlwiederhol-Taste so oft, bis die gewünschte Rufnummer angezeigt wird.



Drücken Sie die zu belegende Zielwahltaste ein- oder zweimal.



Drücken Sie die Programm-Taste. Die Rufnummer ist gespeichert.

info

Möchten Sie nur Teile der Rufnummer übernehmen, können Sie durch wiederholten kurzen Druck der Löschtaste einzelne Ziffern löschen oder über den Ziffernblock weitere Ziffern eingeben, bevor Sie zum zweiten Mal die Programm-Taste drücken.

PhoneMail-Taste einstellen

Bei Bedarf kann die Rufnummer der PhoneMail-Taste neu eingestellt werden.



Drücken Sie die Programm-Taste.



Drücken Sie die PhoneMail-Taste.



Geben Sie die zu speichernde Rufnummer ein.



Drücken Sie die Programm-Taste. Die Rufnummer ist gespeichert.

Zielwahltasten löschen

Sie können alle auf den fünf Zielwahltasten gespeicherten Rufnummern löschen.



Drücken Sie die Programm-Taste.



Drücken Sie die Ziffern-Taste "0".



Drücken Sie die Ziffern-Tasten "2", "5" und "1".



Drücken Sie die Programm-Taste. Alle auf den Zielwahltasten gespeicherten Rufnummern sind gelöscht.

info

The * and # characters can be stored on a memory button, as can the R button function. If you use your Maestro 2030 connected to a PABX, you must store the prefix and a pause (see page 29) before the number.

Transferring a number from the caller list or from the list of last numbers dialled

You can store a number from the caller list or the list of last numbers dialled on a memory button without having to dial it again.



Or



Repeatedly press the caller list button or the repeat button to display the required number.



Press the programming button.



Press the memory button once or twice.



Press the programming button and the number is stored.

info

If you want to transfer only a part of the number, you can delete the characters by repeatedly pressing the delete button or add characters using the numeric keypad before pressing the programming button for the second time.

Programming the PhoneMail button

Where necessary, you can store a new number on the PhoneMail button.



Press the programming button.



Press the PhoneMail button.



Dial the number you want to store.



Press the programming button and the number is stored.

Clearing memory buttons

You can delete all the numbers stored on the memory buttons.



Press the programming button.



Press button "0".



Press buttons "2", "5" and "1".



Press the programming button and all the numbers stored on the memory buttons are deleted.



Effacer les numéros dans les listes

Effacer un numéro de la liste des derniers numéros composés ou de la liste des appelants

Le téléphone est au repos.



Ou Appuyez à plusieurs reprises sur la touche de Répétition ou sur la touche Liste des appelants pour afficher le numéro souhaité.



Effectuez un appui court sur la touche Effacer. Le numéro est effacé.



Ou Effectuez un appui long sur la touche Répétition ou sur la touche Liste des appelants pour quitter la fonction.



Effacer tous les numéros de la liste des derniers numéros composés ou de la liste des appelants

Le téléphone est au repos.




Ou Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche Répétition ou sur la touche Liste des appelants.



Effectuez un appui long sur la touche Effacer. Tous les numéros de la liste sont effacés. Le téléphone est au repos.

info

Liste des appelants uniquement : cette procédure n'efface que les numéros d'appelants dont vous avez déjà pris connaissance. Les nouveaux appels, identifiés par le symbole  sont conservés.

Activer/Désactiver la fonction

"See & Talk"

Si vous êtes abonné au service "See & Talk" ou aux Services Comfort et au service Affichage du numéro et que vous désirez que le numéro de votre correspondant apparaisse sur l'écran de votre téléphone lors d'un deuxième appel, vous devez activer la fonction "See & Talk" dans le poste. Dans ces conditions, de petites coupures inhérentes au service sont possibles.



Appuyez sur la touche de programmation.



Appuyez sur la touche "0".



Appuyez sur les touches "0", "3" et "5" pour activer la fonction "See & Talk".



Appuyez sur les touches "0", "3" et "6" pour désactiver la fonction "See & Talk".



Appuyez sur la touche de programmation. La fonction est activée.

De nummers in de lijsten wissen

Een nummer uit de lijst met laatst gebelde nummers of uit de oproeperslijst wissen

De telefoon wordt niet gebruikt.



Of Druk verschillende malen op de Herhaaltoets of op de Oproeperslijstoets om het gewenste nummer af te beelden.



Druk kort op de Wistoets. Het nummer wordt gewist.



Of Druk lang op de Herhaaltoets of op de Oproeperslijstoets om deze functie te verlaten.



Alle nummers uit de lijst met laatst gebelde nummers of de oproeperslijst wissen



De telefoon wordt niet gebruikt.




Of Druk eenmaal of verschillende malen op de Herhaaltoets of op de Oproeperslijstoets.



Druk lang op de Wistoets. Alle nummers van de lijst worden gewist. De telefoon wordt niet gebruikt.

info

Alleen voor de oproeperslijst: deze procedure wist alleen de nummers van oproepers die u al hebt geraadpleegd. De nieuwe oproepen, aangegeven door het  symbool, worden bewaard.

De "See & Talk" functie in-/uitschakelen

Als u geabonneerd bent op de "See & Talk" service of op de Comfortdiensten en op de Weergave Oproeper service en u wilt dat het nummer van een binnenkomende oproep op het scherm verschijnt terwijl u al in gesprek bent, dient u de "See & Talk" functie van de telefoon in te schakelen. Onder deze omstandigheden zijn kleine onderbrekingen inherent aan de service mogelijk.



Druk op de programmeertoets.



Druk op de "0" toets.



Druk op de "0", "3" en "5" toetsen om de "See & Talk" functie in te schakelen.



Druk op de "0", "3" en "6" toetsen om de "See & Talk" functie uit te schakelen.



Druk op de programmeertoets. De functie wordt actief.



Listeneinträge löschen

Rufnummer aus Wahlwiederholungsspeicher oder Anruferliste löschen

Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.



Drücken Sie die Wahlwiederholungstaste oder Anruferlisten-Taste so oft, bis die gewünschte Rufnummer angezeigt wird.



Drücken Sie kurz die Lösch-Taste. Der Eintrag wird gelöscht.



Drücken Sie die Wahlwiederholungstaste oder Anruferlisten-Taste lang, wenn Sie die Funktion verlassen wollen.



Alle Rufnummern aus Wahlwiederholungsspeicher oder Anruferliste löschen

Das Gerät befindet sich im Ruhezustand.




Drücken Sie die Wahlwiederholungstaste oder Anruferlisten-Taste ein- oder mehrmal.



Drücken Sie die Lösch-Taste lang. Alle Einträge werden gelöscht. Das Gerät befindet sich erneut im Ruhezustand.

info

Nur für Anruferliste: Mit dieser Prozedur werden aussch. die Nummern gelöscht, von denen Sie bereits Kenntnis genommen haben. Alle neuen Anrufe, die mit dem Symbol  gekennzeichnet sind, bleiben gespeichert.

Funktion "See & Talk" ein-/ausschalten

Wenn Sie den Dienst "See & Talk" oder die Comfort-Dienste oder den Dienst "Anzeige der Nummer" beauftragt haben und Sie wünschen, dass bei einem zweiten Anruf die Rufnummer des Anrufers auf dem Display erscheint, muss zuvor die Funktion "See & Talk" im Telefon eingeschaltet werden. In diesem Fall können kurze Unterbrechungen vorkommen, die mit diesem Dienst einhergehen.



Drücken Sie die Programm-Taste.



Drücken Sie die Ziffern-Taste "0".



Drücken Sie die Ziffern-Tasten "0", "3" und "5", um die Funktion "See & Talk" einzuschalten.



Drücken Sie die Ziffern-Tasten "0", "3" und "6", um die Funktion "See & Talk" auszuschalten.



Drücken Sie die Programm-Taste.

Deleting numbers from lists

Deleting a number from the list of last numbers dialled or the caller list

The phone is idle.



Repeatedly press the repeat button or the caller list button to display the required number.



Briefly press the delete button and the number is deleted.



Hold down the repeat button or the caller list button to exit from the function.



Deleting all the numbers from the list of last numbers dialled or the caller list

The phone is idle.




Repeatedly press the repeat or caller list button.



Hold down the delete button. All the numbers in the list are deleted and the phone is idle.

info

Caller list only: this procedure deletes only caller numbers that you have already acknowledged. New calls, identified by the  symbol, are retained.

Activating/deactivating the "See & Talk" function

If you subscribe to the "See & Talk" service or the Comfort Services, and the Number display service, and you want your caller's number to appear on your phone's screen if you receive a second call, you must activate the "See & Talk" function on the set. In these conditions, short interruptions that are inherent to the service are possible.



Press the programming button.



Press button "0".



Press buttons "0", "3" and "5" to activate the "See & Talk" function.



Press buttons "0", "3" and "6" to deactivate the "See & Talk" function.







Press the programming button and the feature is activated.



Remettre le téléphone à l'état de livraison

Cette procédure remet les fonctions suivantes à leur état au moment de la livraison.

- Sonnerie : volume 3, mélodie 3
- Volume haut-parleur : moyen
- Liste des appelants : vide
- Liste des derniers numéros composés : vide
- Touche PhoneMail : 1230
- Numéro cible : effacé
- Fonction "See & Talk" : désactivée
- Date & heure : effacées

-  Appuyez sur la touche de programmation.
-  Appuyez sur la touche "0".
-  Appuyez sur les touches "2", "5" et "0".
-  Appuyez sur la touche de programmation. Le téléphone est remis à l'état de livraison.

Les touches de mémoires ne sont pas remises à l'état de livraison par cette procédure. Les numéros enregistrés restent en mémoire.





info

Vous pouvez effectuer une remise à l'état de livraison et en même temps effacer toutes les mémoires, en composant "2 5 3" au lieu de "2 5 0".

De telefoon weer in de stand van levering stellen

Deze procedure zet de volgende functies weer in de stand van levering.

- Beltoon: geluidsterkte 3, melodie 3
- Ontvangstvolume in de luidspreker: gemiddeld
- Oproeperslijst: leeg
- Lijst van laatst gebelde nummers: leeg
- PhoneMail toets: 1230
- Te bellen nummer: gewist
- "See & Talk" functie: uitgeschakeld
- Datum & tijd: gewist

-  Druk op de programmeertoets.
-  Druk op de "0" toets.
-  Druk op de "2", "5" en "0" toetsen.
-  Druk op de programmeertoets. De telefoon wordt weer in de stand van levering gezet.

De geheugentoetsen worden door deze procedure niet teruggezet in de stand van levering. De opgeslagen nummers blijven in het geheugen.





info

U kunt tegelijkertijd de telefoon in de stand van levering terugzetten en alle geheugens wissen, door "2 5 3" in plaats van "2 5 0" in te toetsen.

Annexe

Pause manuelle pour utilisation derrière un PABX

Vous pouvez utiliser votre Maestro 2030 sur un réseau téléphonique privé (PABX). Certains PABX n'insèrent pas automatiquement une pause après le préfixe de sortie réseau. Dans ce cas, la numérotation à partir de la liste des derniers numéros composés nécessite la saisie d'une pause manuelle lorsque vous composez un numéro sur votre Maestro 2030.

-  Décrochez le combiné.
-  Composez le préfixe de sortie réseau.
-  Effectuez un appui long sur la touche R pour composer une pause. Sur l'afficheur, la pause est représentée par un tiret.
-  Composez le numéro et conversez.





info

La pause manuelle est également nécessaire lors de la préparation de la numérotation (combiné raccroché) ou lors de l'enregistrement de numéros sur les touches de mémoire.

Bijlage

Handmatige pauze voor gebruik in combinatie met een PABX

U kunt de Maestro 2030 op een eigen telefoonnetwerk (PABX) gebruiken. Sommige PABX voeren niet automatisch een pauze in na het netnummer om buiten het netwerk te bellen. In dit geval dient u handmatig een pauze in te voeren als u een nummer kiest uit de lijst met laatst gebelde nummers op uw Maestro 2030.

-  Neem de hoorn op.
-  Kies het netnummer om een nummer buiten het netwerk te kiezen.
-  Druk lang op de R toets om een pauze te kiezen. Op het beeldscherm wordt de pauze weergegeven d.m.v. een streepje.
-  Kies het telefoonnummer en voer een gesprek.

info





De handmatige pauze is ook nodig tijdens het intoetsen van het nummer met neergelegde hoorn of bij het opslaan van nummers op de geheugentoetsen.



Zurücksetzen des Telefons

Sie können die folgenden Einstellungen des Telefons in den Lieferzustand (Werkseinstellungen) zurückversetzen:

- Rufon: Lautstärke 3, Melodie 3
- Lautsprecherstärke: Mittel
- Anruferliste: leer
- Wahlwiederhol-Liste: leer
- PhoneMail-Taste: 1230
- Zielrufnummer: leer
- See&Talk-Funktion: deaktiviert
- Datum & Uhrzeit : gelöscht

-  Drücken Sie die Programm-Taste.
-  Drücken Sie die Ziffern-Taste "0".
-  Drücken Sie die Ziffern-Tasten "2", "5" und "0".
-  Drücken Sie die Programm-Taste. Das Telefon ist auf Werkseinstellungen zurückgesetzt.

info





Die Zielwahltasten sind vom Reset ausgenommen. Die gespeicherten Rufnummern bleiben erhalten.

Sie können alle Grundeinstellungen in den Lieferzustand zurücksetzen und gleichzeitig die Zielwahltasten löschen, indem Sie "2 5 3" anstatt "2 5 0" eingeben.

Restoring the phone to its default state

This procedure resets the following features to their settings at the time of delivery.

- Ringer: volume 3, melody 3
- Speaker volume: medium
- Caller list: empty
- List of last numbers dialed: empty
- PhoneMail button: 1230
- Target number: deleted
- "See & Talk" function: deactivated
- Date & time: deleted

-  Press the programming button.
-  Press button "0".
-  Press buttons "2", "5" and "0".
-  Press the programming button and the phone is restored to its state on delivery.

info





The memory buttons are not reset by this procedure. The numbers stored remain in memory.

You can reset the phone and at the same time delete all the memories by dialling "253" instead of "250".

Anhang

Wahlpause bei Betrieb an Telefonanlagen

Sie können das Maestro 2030 auch an TK- (Telekommunikations-)anlagen anschließen. Bestimmte TK-Anlagen fügen bei abgehenden Rufen nach erkannter Amtskennziffer nicht automatisch eine Wahlpause ein. Damit die Sie den Wahlwiederholpeicher nutzen können, müssen Sie in diesem Fall an Ihrem Maestro 2030 bei der Eingabe der Rufnummer eine Wahlpause eingeben.

-  Nehmen Sie den Hörer ab.
-  Geben Sie die Amtskennziffer ein.
-  Drücken Sie die R-Taste lang zur Eingabe der Wahlpause. Auf dem Display wird die Wahlpause durch einen Bindestrich dargestellt.
-  Geben Sie die Rufnummer ein und führen Sie das Gespräch.





info

Die Eingabe einer Wahlpause ist ebenfalls bei der Wahlvorbereitung oder bei der Ablage von Rufnummern auf den Zielwahltasten notwendig.

Appendix

Manual pause for use connected to a PABX

You can use your Maestro 2030 on a private phone network (PABX system). Some PABXs do not automatically insert a pause after the outside line prefix. In this case, to dial from the list of last numbers dialed, you must enter a manual pause when you dial a number on your Maestro 2030.

-  Lift the handset.
-  Dial the outside line prefix.
-  Hold down the R button to add a pause. On the display, the pause is represented by a hyphen.
-  Dial the number and talk.

info

The manual pause is also needed with predialling (handset on hook) or when storing numbers on memory buttons.



En cas de problèmes

En cas de dysfonctionnement de votre appareil, veuillez effectuer les vérifications suivantes avant de le retourner :

Symptôme	Cause possible	Remède
Pas de tonalité d'invitation à numéroté après décrochage.	Le cordon de ligne et/ou le cordon de combiné ne sont pas connectés correctement.	Débranchez-les et branchez-les à nouveau.
Pas d'affichage après l'appui sur une touche.	Le bloc secteur n'est pas connecté correctement.	Débranchez-le et branchez-le à nouveau.
Le téléphone ne sonne pas.	La sonnerie est inhibée.	Régler le volume sonore de la sonnerie (voir page 22).
Votre correspondant ne vous entend pas.	Le micro est désactivé.	Appuyez sur la touche Secret pour activer le micro (voir page 16).
Vous ne recevez aucun appel.	Le combiné n'est pas raccroché correctement.	Raccrochez le combiné.

Données techniques

Modèle Maestro 2030
 Alimentation électrique 220/230 V / 50 Hz (bloc secteur)

Conditions d'exploitation admises
 Fonctionnement : de 0 °C à +45 °C
 de 5 % à +85 % d'humidité d'air relative
 Stockage : de -25 °C à +55 °C

Déclaration de conformité et responsabilité de l'utilisateur

Ce téléphone répond aux exigences de la directive 99/5/CE R&TTE de l'Union Européenne. Il est conforme aux normes et recommandations suivantes :

89/336/CEE "Compatibilité électromagnétique"
 73/23/CEE "Moyens d'exploitation électriques utilisables entre certaines limites de tension"
 I-CTR 37 "Exigences d'accès"
 CTR 38 "Exigences de téléphonométrie"



Selon la directive 99/5/CE R&TTE, l'utilisateur est seul responsable de l'usage qui est fait de ce téléphone, il doit par conséquent se conformer aux indications de destination d'usage et aux modalités d'utilisation situées dans le "manuel utilisateur" et notamment :

- ce produit est destiné au marché belge.
- ce produit est destiné à être connecté au Réseau Téléphonique Public Commuté Analogique de Belgacom ainsi qu'aux PABX.
- toutes autres recommandations précisées dans ce manuel.

Certificat de Conformité

Nous, Ascom HPF SA, Z.I. La Bergerie, Avenue de Savoie, B.P. 29, 74131 Bonneville Cedex, France

Déclarons que le produit Maestro 2030 est en conformité avec l'Annexe II de la Directive 99/05/EC-R&TTE et dont les exigences essentielles applicables sont les suivantes:

Article 3.1 a :
 (protection de la santé et de la sécurité de l'utilisateur)
 EN 60950 (92) Ed. 2 + amendements 1, 2 (93) ; 3 (95) ; 4 (97) ; 11 (97).

Article 3.1 b :
 (exigences de protection en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique)
 EN 55022 (classe B édition 1998), EN 55024 (1998).

Article 3.2
 La présomption de conformité et les exigences essentielles applicables à la Directive 99/05/EC sont assurées.

Date: 26/01/2001, Bonneville

R&D

Protection de l'environnement

Ne vous débarrassez pas inconsidérément de votre appareil et de son emballage.



In geval van problemen

In geval van storing van uw toestel, dient u eerst de volgende punten te controleren voordat u het apparaat terugstuurt:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen kiestoon om te bellen bij het opnemen van de hoorn.	De telefoonlijn en/of het snoer van de hoorn zijn niet goed aangesloten.	Sluit de snoeren opnieuw aan.
Geen weergave.	Het elektriciteitsblok is niet goed aangesloten.	Sluit het elektriciteitsblok opnieuw aan.
De telefoon rinkelt niet.	De beltoon is uitgeschakeld.	Stel het geluidniveau van de bel in (zie blz. 22).
Degene met wie u belt kan u niet verstaan.	De microfoon is uitgeschakeld.	Druk op de Geheimknop om de microfoon in te schakelen (zie blz. 16).
U ontvangt geen enkel gesprek.	De hoorn is niet goed opgelegd.	Leg de hoorn erop.

Technische informatie

Model	Maestro 2030
Stroomvoorziening	220/230 V / 50 Hz (electriciteitsblok)
Getolereerde werksomstandigheden	
Werkingsomstandigheden:	van 0 °C tot +45 °C van 5 % tot +85 % relatieve luchtvochtigheid
Opslag:	-25 °C tot +55 °C

Conformiteitverklaring en verantwoordelijkheid van de gebruiker

Deze telefoon voldoet aan de eisen van de 99/5/CE R&TTE richtlijn van de Europese Unie. Hij voldoet tevens aan de volgende normen en aanbevelingen:

89/336/CEE "Elektromagnetische compatibiliteit"
73/23/CEE "Elektrische gebruiksmateriaal bruikbaar binnen bepaalde spanningsgrenzen"
ICTR 37 "Toegangseisen"
CTR 38 "Telefonometrie eisen"



Volgens de 99/5/CE R&TTE richtlijn, is de gebruiker verantwoordelijk voor het gebruik van de telefoon, hij dient daarom de aanwijzingen inzake de bestemming en manier van gebruiken die zijn opgenomen in de handleiding op te volgen en met name:

- dit product is bestemd voor de Belgische markt.
- dit product is bestemd voor aansluiting op het Openbare Analooch geschakelde Telefonienetwerk van Belgacom en op PABX.
- alle andere aanwijzingen in deze handleiding.

Conformiteitverklaring

Wij, Ascom HPF SA, Z.I. La Bergerie, Avenue de Savoie, B.P. 29, 74131 Bonneville Cedex, Frankrijk

Verklaren dat het product Maestro 2030 voldoet aan Bijlage II van de Richtlijn 99/05/EC-R&TTE en waarvan de belangrijkste toepasselijke eisen als volgt luiden:

Artikel 3.1 a:

(bescherming van de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker) EN 60950 (92) Uitg. 2 + wijzigingen 1, 2 (93); 3 (95); 4 (97); 11 (97).

Artikel 3.1 b:

(beschermingseisen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit) EN 55022 (B-klasse uitgave 1998) EN 55024 (1998)

Article 3.2

De conformiteitveronderstelling en de belangrijkste toepasselijke eisen uit hoofde van Richtlijn 99/05/EC zijn verzekerd.

Datum: 26/01/2001, Bonneville

R&D

Milieubescherming

Gooi het apparaat en de verpakking niet ondoordacht weg.



Selbsthilfe bei Störungen

Wenn Ihr Gerät sich einmal nicht wie gewünscht verhält, versuchen Sie zunächst sich mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst zu helfen.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Hörer ist abgenommen, aber kein Wählen ist zu hören.	Die Anschlusschnur des Gerätes ist nicht richtig gesteckt. Die Hörschnur ist nicht richtig gesteckt.	Ziehen Sie sie heraus, und stecken Sie sie noch einmal ein.
Keine Displayanzeige.	Das Netzgerät ist nicht richtig gesteckt.	Ziehen Sie es heraus, und stecken Sie es noch einmal ein.
Das Telefon läutet nicht.	Der Rufton ist ausgeschaltet.	Stellen Sie die Rufton-Lautstärke ein (siehe Seite 23).
Der Gesprächspartner hört Sie nicht.	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.	Drücken Sie die Stumm-Taste, um das Mikrofon wieder einzuschalten (siehe Seite 17).
Es kommen keine Anrufe an.	Der Hörer ist nicht richtig aufgelegt.	Legen Sie den Hörer auf.

Technische Daten

Modell	Maestro 2030
Stromversorgung	220/230 V / 50 Hz (Netzgerät)
Temperaturbedingungen	
Betrieb :	0 °C bis +45 °C 5 % bis +85 % rel. Luftfeuchtigkeit
Lagerung:	-25 °C bis +55 °C

Konformität und Benutzerhaftung

Dieses Telefon entspricht den Anforderungen der Richtlinie 99/5/CE R&TTE der Europäischen Union. Es ist zudem konform mit folgenden Normen und Empfehlungen:

89/336/CEE "Elektromagnetische Verträglichkeit"
73/23/CEE "Elektrische Geräte zum Einsatz in bestimmten Spannungsbereichen"

I-CTR37 "Zugangsnormen"

CTR 38 "Anforderungen des Fernsprechnetzes".

Gemäss der Richtlinie 99/5/CE R&TTE haftet der Benutzer allein für die Benutzung des Telefons; er hat daher die Angaben zum Benutzungszweck und die Einsatzbedingungen, die in der Bedienungsanleitung angeführt sind, und insbesondere folgende Angaben einzuhalten:

- das Produkt ist für den belgischen Markt bestimmt
- das Produkt ist zum Anschluss an das öffentliche analoge Fernsprechnetz von Belgacom sowie an Nebenstellenanlagen bestimmt.
- alle Angaben in der Bedienungsanleitung.



Konformitätszertifikat

Wir, Ascom HPF SA, Z.I. La Bergerie, Avenue de Savoie, B.P. 29, 74131 Bonneville Cedex, Frankreich

erklären hiermit, dass das Produkt Maestro 2030 dem Anhang II der Richtlinie 99/05/EC-R&TTE entspricht, dessen grundsätzliche Anforderungen wie folgt lauten:

Artikel 3.1 a:

(Schutz des Verbrauchers bzgl. Gesundheit und Sicherheit)
EN 60950 (92) Ed. 2 + Änderungen 1,2 (93); 3 (95); 4 (97); 11 (97)

Artikel 3.1 b:

(Anforderungen bzgl. elektromagnetischer Verträglichkeit)
EN 55022 (Klasse B Ausgabe 1998), EN 55024 (1998)

Artikel 3.2

Die Konformitätsannahme und die grundsätzlichen Anforderungen der Richtlinie 99/05/EC sind sichergestellt.

Date: 26/01/2001, Bonneville

R&D

Umweltschutz

Werfen Sie das Gerät und die Verpackung nicht in den Hausmüll.



If you have problems

If your phone malfunctions, please carry out the following checks before returning it:

Symptom	Possible cause	Remedy
No dial tone when you lift the handset.	The line and/or handset call is not connected correctly.	Disconnect them and reconnect them.
No display.	The mains power unit is not connected correctly.	Disconnect it and reconnect it.
The phone does not ring.	The ringer is disabled.	Adjust the ringer volume (see page 23).
The other party cannot hear you.	The microphone is disabled.	Press the secrecy button to activate the microphone (see page 17).
You are not receiving any calls.	The handset is not correctly on hook.	Replace the handset.

Technical data

Model: Maestro 2030
 Electrical power supply: 220/230V/50 Hz (mains power unit)

Acceptable operating conditions
 Operation: 0 °C to +45 °C
 relative air humidity from 5 % to +85 %
 Storage: -25 °C to +55 °C

Declaration of conformity and the responsibility of the user

This phone meets the requirements of EC directive 99/5/CE R&TTE. It is compliant with the following standards and recommendations:

"Electromagnetic compatibility" directive 89/336/CEE
 "Low voltage" directive 73/23/CEE.
 I-CTR 37: "Access requirements"
 CTR 38: "Telephonometric requirements"



According to directive 99/5/CE R&TTE, the user is solely responsible for the use made of the phone, so the user is obliged to comply with the instructions for use and procedures set out in the "user's guide" and in particular:

- this product is designed for the Belgian market.
- this product is designed for connection to the Belgacom analogue public switched phone network and to PABX systems.
- any other recommendations specified in this manual.

Certificate of conformity

We, Ascom HPF SA, Z.I. La Bergerie, Avenue de Savoie, B.P. 29, 74131 Bonneville Cedex, France

Declare that the Maestro 2030 product is compliant with Appendix 2 of directive 99/05/EC-R&TTE, the main applicable requirements of which are:

Clause 3.1a:
(health and safety)

EN 60950 (92) Ed. 2 + amendments 1, 2 (93); 3 (95); 4 (97), 11 (97).

Clause 3.1b:
(electromagnetic compatibility protection requirements)
EN 55022 (class B, 1998 edition), EN 55024 (1998).

Clause 3.2
Presumed compliance and the essential requirements applicable to directive 99/05/EC are assured.

Date: 26/01/2001, Bonneville

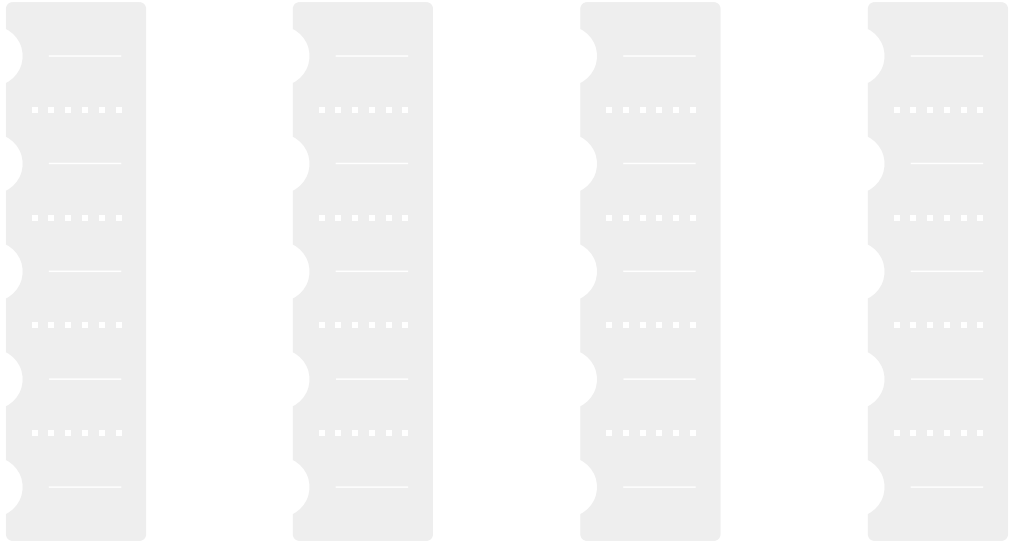
R&D

Environmental protection

Do not inconsiderately discard your phone and its packaging.



Etiquettes mémoires
Geheugenetiketten
Einlegeschilder
Memory labels



Auteur :

BELGACOM

Dans un souci d'amélioration de ses produits et services, Belgacom se réserve le droit de modifier les spécifications mentionnées dans ce document, à tout moment et sans préavis.

Auteur:

BELGACOM

Ter verbetering van haar producten en diensten, behoudt Belgacom zich het recht voor de in deze handleiding opgenomen kenmerken te wijzigen, op ieder gewenst moment en zonder voorafgaande kennisgeving.

Herausgeber:

BELGACOM

Da Belgacom stets darauf bedacht ist, seine Produkte und Dienstleistungen zu verbessern, behalten wir uns das Recht vor, die hier genannten technischen Daten jederzeit und ohne vorherige Information zu ändern.

Author:




BELGACOM

Seeking always to improve its products and services, Belgacom reserves the right to modify the specifications set out in this document, at any time and without notice.





Manuel abrégé





Téléphoner

 Décrochez le combiné.	 Composez le numéro.	 Vous pouvez parler.
--	--	--

Composer un numéro de la liste des derniers numéros composés ou de la liste des appelants

 Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche Répétition ou Liste des appelants.	 Décrochez le combiné.
---	--

Programmer les touches de mémoire

 Appuyez sur la touche de programmation.	 Appuyez une ou deux fois sur la touche de mémoire.	 Composez le numéro.	 Appuyez sur la touche de programmation.
--	---	--	--



Appeler à partir des touches de mémoire

 Décrochez le combiné.	 Appuyez une ou deux fois sur la touche de mémoire.	 Vous pouvez parler.
--	---	--



Prendre un 2^{ème} appel

 Pendant une communication : un 2 ^{ème} correspondant appelle.	 Appuyez sur la touche Va-et-Vient.	Info: Le 1 ^{er} correspondant est mis en attente.
---	---	--







Etablir une conférence à trois

 Pendant une communication : vous parlez à un correspondant. Un 2 ^{ème} appel est mis en attente.	 Appuyez sur la touche Conférence.	Info: Tous les interlocuteurs peuvent se parler en même temps.
--	--	--



Activer le rappel en cas d'occupation (Ring Back)

 Votre correspondant est occupé : Vous entendez le message ou la tonalité vous l'indiquant.	 Appuyez sur la touche Ring Back.	Raccrochez quand vous entendez la tonalité de confirmation.
---	---	---



Programmer la déviation d'appel

 Appuyez sur la touche de programmation.	 Appuyez sur la touche de déviation.	 Choisissez le type de déviation 1 = inconditionnelle 2 = si non réponse 3 = si occupé.	 Appuyez sur la touche de programmation.	 Composez le numéro.	 Appuyez sur la touche de programmation.
--	--	--	--	--	--

Activer / désactiver la déviation d'appel

 Décrochez le combiné.	 Appuyez sur la touche de déviation Activation : appui court Désactivation : appui long.	Raccrochez quand vous entendez la tonalité de confirmation.
--	--	---

Consulter le PhoneMail

 Appuyez sur la touche PhoneMail.	 Décrochez le combiné.	Vous pouvez écouter vos messages.
---	--	-----------------------------------



Beknopte handleiding





Telefoneren

 Neem de hoorn op.	 Toets het nummer in.	 U kunt een gesprek voeren.
--	---	---




Kies een nummer uit de lijst met laatst gebelde nummers of uit de oproeperslijst

 Druk éénmaal of verschillende malen op de Herhaaltoets of op de Oproeperslijstoets.	 Neem de hoorn op.
--	--

De geheugentoetsen programmeren

 Druk op de programmeertoets.	 Druk één- of tweemaal op de geheugentoets.	 Kies het nummer.	 Druk op de programmeertoets.
---	---	---	---



Met behulp van de geheugentoetsen opbellen

 Neem de hoorn op.	 Druk één- of tweemaal op de geheugentoets.	 U kunt een gesprek voeren.
--	---	---



Een tweede gesprek beantwoorden

 Tijdens een telefoongesprek komt een 2 ^e gesprek binnen.	 Druk op de Heen-en-weer toets.	Info: De 1 ^e persoon wordt in de wachtstand gezet.
--	---	---

Een gesprek met drie organiseren

 Tijdens een telefoongesprek: U spreekt met iemand. Een 2 ^e oproep wordt in de wachtstand gezet.	 Druk op de Gesprek-met-drietoets.	Info: Alle personen kunnen tegelijk met elkaar spreken.
---	--	---

Terugbellen activeren in geval van bezet nummer (Ring Back)

 Het nummer is in gesprek: U hoort een bericht of de ingesprektoon.	 Druk op de Ring Back toets.	Hang op zodra u de bevestigingstoon hoort.
---	--	--

Het doorschakelen van oproepen programmeren

 Druk op de programmeer toets.	 Druk op de Doorschakeltoets.	 Kies het doorschakel type 1 = onvoorwaardelijk 2 = indien geen antwoord 3 = indien bezet.	 Druk op de programmeer toets.	 Kies het nummer.	 Druk op de programmeer toets.
--	---	---	--	---	--

Oproepdoorschakeling, in- en uitschakeling

 Neem de hoorn op.	 Druk op de Doorschakeltoets Inschakeling: kort drukken Uitschakeling: lang drukken.	Leg de hoorn op als u de bevestigingstoon hoort.
--	--	--

PhoneMail raadplegen

 Druk op de PhoneMail toets.	 Neem de hoorn op.	U kunt uw berichten beluisteren.
--	--	----------------------------------





Kurzbedienungsanleitung

Telefonieren

 Hörer abheben.	 Rufnummer eingeben.	 Gespräch führen.
---	--	---

Rufnummer aus Wahlwiederholung oder Anruferliste wählen

 Wahlwiederhol- oder Anruferlistentaste ein- oder mehrmals drücken	 Hörer abheben.
--	---

Rufnummer auf Zielwahltasten speichern

 Programm-Taste drücken.	 Zielwahltaste ein- oder zweimal kurz drücken.	 Rufnummer eingeben.	 Programm-Taste drücken.
--	--	--	--



Mit Zielwahltasten wählen

 Hörer abheben.	 Zielwahltaste ein- oder zweimal kurz drücken.	 Gespräch führen.
---	--	---



Gespräch annehmen

 Während eines Gesprächs: ein zweiter Teilnehmer ruft an.	 Makeln-Taste drücken.	 Info: Die erste Verbindung wird gehalten.
---	--	--







Dreierkonferenz einleiten

 Während eines Gesprächs: Sie sprechen mit einem Teilnehmer. Eine zweite Verbindung wird gehalten.	 Konferenz-Taste drücken.	 Info: Alle Teilnehmer können gleichzeitig sprechen.
--	---	--



Rückruf bei besetzt aktivieren (Ring Back)

 Der Teilnehmer ist besetzt. Sie hören eine Ansage oder einen Signalton.	 RingBack-Taste drücken.	 Legen Sie den Hörer auf, sobald Sie den Bestätigungston hören..
--	--	---

Rufumleitung programmieren

 Drücken Sie die Programm-Taste.	 Drücken Sie die Umleitungs-Taste.	 Wählen Sie die Art der Umleitung 1 = unmittelbar 2 = bei nicht beantw. 3 = bei besetzt	 Drücken Sie die Programm-Taste.	 Geben Sie die Zielrufnummer ein.	 Drücken Sie die Programm-Taste.
--	--	---	--	--	--

Rufumleitung ein-/ausschalten

 Hörer abheben.	 Drücken Sie die Umleitungs-Taste. Einschalten : kurz drücken Ausschalten : lang drücken	 Legen Sie den Hörer auf, wenn Sie den Bestätigungston hören.
---	--	--

PhoneMail abfragen

 Drücken Sie die PhoneMail-Taste.	 Hörer abheben.	 Sie können Ihre Nachrichten abfragen.
---	---	---

Quick reference guide



Making a call

 Lift the handset.	 Dial the number.	 You can talk.
--	---	--

Dialing a number from the list of last numbers dialed or the caller list

 Repeatedly press the repeat or caller list button.	 Lift the handset.
---	--



Programming the memory buttons

 Press the programming button.	 Press the memory button once or twice rapidly.	 Dial the number.	 Press the programming button.
--	---	---	--



Calling using the memory buttons

 Lift the handset.	 Press the memory button once or twice rapidly.	 You can talk.
--	---	--

Taking a second call

 During a call, you are called by a second caller.	 Press the Broker's call button.	Info: the first party is placed on hold.
--	--	--







Setting up a three-way conference

 During a call, you are talking to a party and a second call is on hold.	 Press the conference button.	Info: all the parties can talk at the same time.
--	---	--

Activating ring back

 Your party is busy; you hear the message or tone indicating this.	 Press the ringback button.	Hang up when you hear the confirmation tone
--	---	---

Programming call divert

 Press the programming button.	 Press the divert button.	 Choose the divert type: 1 = unconditional 2 = on no reply 3 = on busy.	 Press the programming button.	 Dial the number	 Press the programming button
--	---	--	--	--	---

Activating/deactivating the call divert feature

 Lift the handset	 Press the divert button Activate: short press Deactivate: long press.	Hang up when you hear the tone.
---	--	---------------------------------

Consulting the PhoneMail service

 Press the PhoneMail button.	 Lift the handset	You can listen to your messages
--	---	---------------------------------